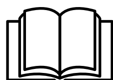
florabest®

www.lidl-service.com

PDF online





Bomba sumergible para aguas limpias / Pompa ad immersione FTP 400 A1

ES

BOMBA SUMERGIBLE PARA AGUAS LIMPIAS
Traducción del manual de instrucciones original

IT

POMPA AD IMMERSIONE
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

PT

BOMBA SUBMERSÍVEL PARA ÁGUA LIMPA
Tradução do manual de instruções original

GB

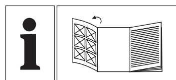
SUBMERSIBLE WATER PUMP
Translation of original operation manual

DE AT CH

KLARWASSER-TAUCHPUMPE
Originalbetriebsanleitung

IAN 72315

ES IT PT



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

A

1 2 3 4 5 6 7/8/9 10 11 12

13 14 15 16

17

B

16 3 5 4 12 13 15 11

C

13

½"

¾"

1"

G1"

1 ½"

D

10 8 9 7

E

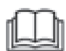
10

1 3 5 8 1 3 5 8

ES

Contenido

Introducción

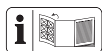


¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora!
Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad.
Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados.
Guarde bien estas instrucciones y entrégueselas al dar este producto a terceros.

Uso previsto

La bomba sumergible es una bomba de desaguado hasta una temperatura máx. de 35°C.
Puede ser utilizada p.ej. adecuada para rebombear y vaciar piscinas y recipientes y para vaciar sótanos inundados.
Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía.
El operario o usuario es responsable de accidentes y daños que sufran otras personas o sus propiedades. El fabricante no se responsabiliza por daños que sen causados por un uso contrario a las normas o por un manejo equivocado.

Descripción general



En la página desplegable delantera y trasera encontrará una imagen con las piezas funcionales más importantes.

Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo:

- Bomba sumergible
- Adaptador angular y adaptador con empalme de manguera
- Cuerda de 9 m con lazo de suspensión
- Portacables
- Instrucciones de uso

Piezas funcionales

A

1 Línea de alimentación
2 Empuñadura
3 Cable del interruptor flotante
4 Guía del interruptor flotante
5 Reajuste de altura del interruptor flotante
6 Interruptor de nivel de flotador
7 Asa circular del plato giratorio (no visible)
8 Plato giratorio (no visible)
9 Flecha del plato giratorio (no visible)
10 Zócalo de bomba
11 Salida de bomba
12 Carcasa de la bomba
13 Adaptador con empalme de manguera
14 Válvula de retención con una junta (no visible)
15 Adaptador angular
16 Sujeción de cables anexa
17 Cuerda de 9 m con lazo de suspensión

Áreas de aplicación

Esta bomba ofrece una prestación excelente como bomba de sótano. Además, puede aplicarse en todos las áreas donde se requiere una elevación de agua, por ejemplo, en el área doméstica, en la agricultura, en la jardinería, en instalaciones sanitarias y muchas otras áreas más. La bomba está adicionalmente equipada con un válvula de retención que impide el reflujo del agua, por ejemplo, en caso de una interrupción de corriente.

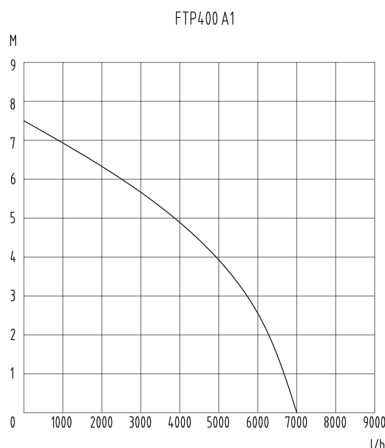
Datos técnicos

Tipo	**FTP 400 A1**
Conexión de red	230 V ~ 50 Hz
Consumo de potencia	400 W
Cantidad máx. de elevación	7000 l/h
Altura máx. de elevación	7,5 m
Profundidad máx. de inmersión	8 m
Temperatura máx. del agua	35° C
Conexión de manguera rosca interior	½", ¾", 1", 1 ½"
Cuerpos extraños máx.:	Ø 8 mm
Línea de alimentación	10 m
Peso	4,5 kg
Clase de protección	I
Tipo de protección	IPX8

Modificaciones técnicas y ópticas pueden realizarse sin aviso previo en el transcurso del perfeccionamiento. Por lo tanto, todas las medidas, indicaciones y advertencias en estas instrucciones de uso se entregan sin compromiso. Esto impide la reclamación de pretensiones legales a base de estas instrucciones de uso presentes.

Datos de rendimiento

La medición de los datos de potencia máxima se realiza con salida recta y directa. El adaptador angular y la válvula de retención pueden reducir la potencia.



Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

Símbolos en las instrucciones



Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.



Señal prescriptiva (a diferencia de la señal de exclamación, la prescripción está explicada) con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.



Señal de indicacion con información para un mejor manejo del equipo.

Explicación de los símbolos gráficos



¡Atención!
No utilizar para aguas arenosas!



Antes de trabajar con la bomba, debe conocer bien todos los componentes de mando, particularmente las funciones y los modos de accionamiento. En caso de dudas consulte un experto.



¡Atención! Desconecte inmediatamente el enchufe de la red de corriente en caso que el cable esté dañado o cortado.



Profundidad máxima de inmersión de servicio



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

Indicaciones generales de seguridad



Atención: Al usar herramientas eléctricas, deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para protegerse contra descargas eléctricas, accidentes e incendios:

Trabajos con el aparato



Precaución: Así evitará accidentes y daños físicos:

- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas, inclusive niños, con la capacidad física, sensorial o psíquica limitada o que no tengan ex-

periencia o conocimientos respectivos, a no ser que estén bajo la vigilancia de una persona encargada de su seguridad, o bien ésta les dé instrucciones de cómo se debe utilizar el aparato.

- Se debe vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- Las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de servicio, no deben utilizar el aparato. No está permitido que personas menores de 16 años manejen este aparato.
- Si hay personas en el agua, no debe ponerse en marcha el aparato.
- Tomar las medidas necesarias para evitar que los niños se acerquen al aparato en marcha.
- Evacue el material de embalaje de una forma conveniente.
- No utilice el aparato en las proximidades de líquidos o gases inflamables. Si no se tiene en cuenta este aviso, existe peligro de incendio y de explosión.
- No está permitido transportar líquidos agresivos, abrasivos (con efecto de lija), corrosivos, inflamables (p.ej. combustibles de motores) o explosivas, de agua salada, detergentes y alimentos. La temperatura del líquido transportado no debe superar los 35°C.
- Guardar el aparato en lugar seco, fuera del alcance de los niños.


Precaución: Así puede evitar daños en el aparato y daños personales que podrían resultar de ello:

- No trabaje con el aparato dañado, incompleto o cuando el fabricante no haya dado su visto bueno para remodelarlo. Antes de la puesta en marcha, haga que un técnico compruebe si se dan las medidas de protección eléctricas necesarias.
- Controle el aparato mientras esté funcionando (especialmente dentro de viviendas) para poder reconocer a tiempo si la bomba se desconecta automáticamente o si marcha en seco. Comprobar periódicamente el funcionamiento del conmutador flotador (ver el apartado “Manejo”). Si no se tienen en cuenta esas medidas preventivas, se extinguen los derechos de garantía y de responsabilidad civil.
- Tenga en cuenta que se utilizan lubricantes en el aparato, que pueden provocar eventualmente daños y ensuciar cuando sobresalen. No utilizar la bomba para embalses de jardín con peces o con plantas valiosas.
- No lleve ni fije el aparato al cable ni a la línea de presión.
- Proteja el aparato de las heladas y de la marcha en seco.
- Utilizar solamente accesorios originales y no realice remodelaciones en el aparato.
- Leer las instrucciones del manual de servicio, relativas al tema “Mantenimiento y limpieza”. Todas las medidas que vayan más allá de ello, especialmente la abertura del aparato, deberán ser realizadas por un técnico electricista. En caso de reparaciones, diríjase siempre a nuestro centro de asistencia.

Seguridad eléctrica:


Precaución: Así evitará accidentes y daños debidos a una descarga eléctrica.

- Al funcionar el aparato, después de colocarlo, debe quedar libremente accesible el enchufe de corriente.
- Antes de poner en marcha la nueva

bomba, hacer que un técnico compruebe lo siguiente:
- La toma de tierra, la puesta a cero, el circuito protector contra corriente de falla debe cumplir las normas de seguridad de las compañías eléctricas y funcionar perfectamente.
- La protección de las uniones enchufables eléctricas contra la humedad.
- En caso de que exista riesgo de inundaciones, deben colocarse las uniones enchufables en una zona a prueba de inundaciones.

- Procure que la tensión de la corriente coincida con las indicaciones del rótulo de características.
- Conectar el aparato sólo a cajas de empalme que tengan un sistema protector contra corrientes de falla (conmutador FI) con una intensidad de corriente evaluable no mayor de 30 mA (fusible, como mínimo 6 amperios).
- Antes de utilizar el aparato, comprobar el cable y el enchufe por si estuviesen dañados.
- Si se dañase la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por el fabricante, su servicio técnico o por una persona cualificada de forma análoga, por una línea conectora especial para evitar cualquier peligro. La línea debe tener una longitud de 10 m.
- No utilizar el cable para sacar el enchufe de la caja de empalme. Proteja el cable del calor, el aceite y los bordes afilados.
- No lleve ni fije el aparato por el cable.
- Utilizar solamente cables de alargo que estén protegidos contra salpicaduras de agua y autorizados para exterior. Desenrolle siempre completamente el tambor del cable antes de utilizarlo. Compruebe que el cable no esté deteriorado.
- Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato y al no utilizarlo, sacar siempre el enchufe de corriente de la caja de empalme.

Montaje

Atornillar el adaptador

B Atornille el adaptador acodado (15) y el adaptador con conexión para tubos flexibles (13) a la salida de la bomba (11).

Montar el reajuste de altura para interruptores flotantes

B Afloje el tornillo del reajuste de altura para interruptores flotantes (5) y deslícelo por encima de la guía (4). El cable del interruptor flotante (3) debe pasarse hacia arriba (la flecha ↑ debe señalar hacia arriba) (ver “Manejo”).

Montar la sujeción de cables

B Introduzca la sujeción de cables anexa (16) hasta el tope dentro de la guía del dorso del armazón de la bomba (12).

Puesta en servicio

Conexión de la tubería de presión

La instalación de la motobomba sumergible puede realizarse en dos modos:
- con tubería fija o
- con manguera flexible.

C
- En caso de utilizar una manguera de ½“, conecte ésta a través de la boca de manguera de la bomba y sujétela luego en caso dado con una grapa de manguera.
- En caso de utilizar una manguera de ¾“, 1“ ó 1½“, debe cortarse la conexión sobrepuesta para conectar la manguera luego mediante la boca respectiva.
- Al utilizar un grifo para manguera (G1“) para la unión de sistemas externos de conexión de manguera, se deben cortar las dos conexiones superiores, ubicadadas directamente por sobre la rosca para tubos G1“.

i La medición de los datos de rendimiento máximo se realiza con una salida recta y directa. El adaptador angular (A 15) y la válvula de retención (I 14) podrían perjudicar el rendimiento.

Para aumentar el rendimiento de la bomba, puede desmontarse la válvula de retención (14) del adaptador angular (15) (véase I „Reemplazo de la válvula de retención»). Este paso se recomienda particularmente en conexiones de manguera inferiores a 1“. Sin embargo se ha de observar que en este caso surge el riesgo de reflujo del agua durante el bombeo o bien al generarse un corte de corriente.

Ajuste del nivel de aspiración

La bomba puede aspirar el agua restante hasta dejar sólo algunos milímetros de altura.

El nivel de agua residual puede ajustarse en 4 niveles de aspiración, entre 1 mm y 8 mm.
Seleccione para el modo normal, el nivel de aspiración máximo (8 mm).
Seleccione para aspirar en plano el nivel de aspiración de 1 mm - 5 mm según la suciedad que contenga el agua.
Sólo se aconseja aspirar en plano a 1 mm si el agua es transparente.
cuanto mayores son las partículas suspendidas en el agua, tanto más alto debe ser el nivel de aspiración.
De esta forma puede evitarse que las entradas de agua del plato giratorio (D 8) se obstruyan antes de tiempo.

i En el momento de la entrega, la bomba está preajustada a un nivel de agua residual de 1 mm (aspiración plana).

D
1. Agarre el asa circular del plato giratorio (7) por el fondo de la pieza inferior (10), y extraiga el plato (8).
2. Gire el plato giratorio (8) hacia la derecha o a la izquierda, hasta alcanzar la distancia deseada (ver la flecha de marcaje (9) del plato giratorio).

E
Los cuatro niveles de aspiración están marcados en el pie (10) con una escala de altura y se repiten.

i El nivel de agua residual de 1 mm (aspiración plana) sólo se alcanza de forma manual, ya que el conmutador flotante desconecta la bomba antes de tiempo en el modo automático (ver “Manejo”).

Colocación y suspensión

El pozo de bomba debe disponer de dimensiones mínimas de 40 x 40 x 50 cm, permitiendo así un movimiento libre del interruptor de nivel de flotador.



La bomba puede ubicarse en el agua o colgarse. Para colgar o extraer la bomba, puede utilizar el cable (A 17), que va incluido en el volumen de suministro.



Fije el cable (17) a los orificios del asa (2).



Procurar que el aparato no sea cogido ni colgado bajo ninguna circunstancia por el cable de corriente. Sino existe peligro de descarga eléctrica debido a cables eléctricos eventualmente dañados.



Tenga en cuenta que en el fondo del pozo puede acumularse suciedad y arena con el paso del tiempo, que podrían deteriorar la bomba. Si el nivel de agua es demasiado bajo, puede secarse rápidamente el fango acumulado en el pozo y evitar que la bomba arranque.

Puesta en marcha



- Compruebe el funcionamiento del conmutador flotante (ver “Manejo - Modo automático”).
- Controle que la bomba se encuentre apoyada en el suelo de pozo.
- Controle que la tubería de presión haya sido correctamente instalada.
- Controle el estado correcto de la caja de enchufe eléctrica.
- Asegúrese que la conexión a la red de corriente no pueda llegar a tener contacto con humedad o agua. Existe peligro de electrocución.

Manejo

Conexión a la red de corriente

La bomba sumergible adquirida por Ud. está equipada con una toma bipolar con puesta a tierra. La bomba está destinada para la conexión en una caja de enchufe con tierra de protección con 230 V ~ 50 Hz.



Poner el aparato en funcionamiento, sólo después de tener en cuenta todos los puntos anteriores.

Conectar y desconectar

1. Colocar el enchufe en la caja de empalme (la bomba se pone en marcha inmediatamente).
2. Para desconectar, sacar el enchufe de la caja de empalme (la bomba se desconecta).



Cuando el nivel de agua es demasiado bajo, el interruptor flotante desactiva la bomba automáticamente.



Vigilar el aparato mientras funcione para reconocer a tiempo la desconexión automática o la marcha en seco de la bomba y evitar así daños subsiguientes.

Modo automático

En el modo automático, el conmutador flotante conecta o desconecta la bomba automáticamente.



Si la instalación es fija, debe comprobarse periódicamente que el conmutador flotante (6) funcione correctamente (lo más tarde, cada tres meses).

Puede ajustarse de forma continua el punto de conexión y desconexión del interruptor flotante (6).



Afloje para ello el tornillo del reajuste de altura del interruptor flotante (5) y colóquelo a la posición deseada.



Comprobar el del interruptor de nivel de flotador (6):

- Debe estar posicionado de tal manera que se pueda elevar y bajar libremente. La altura del punto de cambio “Conexión” y la de “Desconexión” deben ser fácilmente accesibles.
  Esto puede comprobarse colocando la bomba en un recipiente lleno de agua y elevando luego manualmente el interruptor de nivel de flotador (6) para luego bajarlo nuevamente con cuidado. En este movimiento puede observarse si la bomba se activa o bien desactiva correctamente.
- Observe que la distancia entre el cabezal del interruptor de nivel de flotador (6) y la altura del interruptor flotante (5) no sea insuficiente. En caso de una distancia muy corta no puede garantizarse un funcionamiento correcto.
- Observe en la regulación del interruptor de nivel de flotador (6) que éste no toque el suelo antes de la desconexión de la bomba.



Existe peligro de que haya marcha en seco si el cable del interruptor flotante (G 3) es demasiado largo, especialmente si no está montado el reajuste de altura para interruptores flotantes (G 5) (ver “Montaje”).

Modo manual, aspiración plana

En el modo manual, la bomba no se desconecta automáticamente, ya que el conmutador flotante está puenteado.



Coloque el conmutador flotante (6) verticalmente hacia arriba en el reajuste de altura para interruptores flotantes (5).
Saque el enchufe de la corriente para desconectar la bomba.



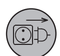
En el modo manual, debe vigilarse la bomba continuamente. Desconecte la bomba inmediatamente (sacar el enchufe de la corriente) cuando ya no bombee más agua. Si la bomba marcha en seco, existe el peligro de que se deteriore.

Limpieza y mantenimiento

Esta bomba sumergible es un producto de calidad comprobada y sujeto a un serio control final. Sin embargo recomendamos controlar y mantener la bomba periódicamente con el fin de asegurar una larga vida útil.



Deje que nuestro centro de asistencia realice los trabajos que no se describan en estas instrucciones de servicio. Utilice solamente piezas originales. Existe peligro de lesionarse.



Antes de iniciar los trabajos de mantenimiento debe retirarse el enchufe de la red de corriente. Existe peligro de electrocución o de lesiones por componentes en movimiento.

Trabajos generales de limpieza y mantenimiento

- En caso de utilización móvil se requiere una limpieza de la bomba con agua clara después de cada utilización.
- En caso de una instalación estacionaria debe controlarse periódicamente (a más tardar cada 3 meses) el funcionamiento del interruptor de nivel de flotador (A 6).
- Mediante un chorro de agua deben retirarse las pelusas y las partículas fibrosas que puedan haberse depositadas en la carcasa de la bomba (A 12).
- Los sedimentos en el interruptor de nivel de flotador (A 6) deben limpiarse con agua clara.
- El suelo del pozo debe limpiarse periódicamente del fango (a más tardar cada 3 meses); además deben limpiarse las paredes del pozo.
- En caso de ser necesaria una interrupción prolongada en su funcionamiento, la bomba debe limpiarse cuidadosamente después de su última utilización y antes de una nueva puesta en marcha, ya que de otro modo podrían surgir problemas de arranque a causa de los sedimentos y demás residuos.

Reemplazar la válvula de retención

Cambie la válvula de retención si estuviese defectuoso.



1. Desatornille el adaptador y la conexión para tubos flexibles (13) del adaptador acodado (15), y extraiga la Válvula de retención (14a) y la junta (14b).
2. Inserte la junta (14b) en el paro de reflujo (14a).
3. Coloque el paro contra reflujo (14) de tal manera entre el adaptador acodado (15) y el adaptador con conexión para tubo flexible (13), que la válvula se abra en dirección de flujo y se cierre en dirección contraria.

Limpieza de la rueda de palas

En caso de fuertes sedimentos en la carcasa de la bomba (12) debe desarmarse la parte inferior de la bomba, siguiendo las siguientes instrucciones:

J

1. Desprenda el tornillo (18a) del fondo del pie (10), y extraiga la tapa de fijación (19) y el resorte.
   Precaución: El tornillo sujeta el resorte mediante la tapa de fijación, por lo que se encuentra bajo tensión.
2. Extraiga el plato giratorio (8).
3. Suelte los cuatro tornillos (18 b-e) del pie (10).
4. Extraiga ahora el pie (10).
5. Limpie la rueda de paletas, el pie y el plato giratorio (8) con agua limpia.
6. Vuelva a atornillar el pie (10).
   Procure que el pie y el anillo obturador (20) queden bien asentados.

Todas las medidas que vayan más allá de esta intervención, especialmente la abertura de la propia bomba, las deberá realizar un técnico electricista.
En caso de reparaciones, diríjase siempre al centro de asistencia Grizzly.

Almacenamiento

- Guarde el aparato en un lugar seco, protegido de las heladas y fuera del alcance de los niños.

K

Bobine el cable conector (1) de la corriente a la sujeción (16), al dorso del armazón de la bomba (12) (ver “Montaje”).

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Estos aparatos no deben ir a la basura doméstica.

Entregue su aparato a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.
Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

Pedido de piezas de repuesto

Para la adquisición posterior de piezas de repuesto debe utilizarse la dirección de servicio o bien el número fax indicados. Al realizar su pedido, le rogamos indicar el tipo de máquina y el número de artículo de la pieza de repuesto o bien el número de posición indicado en la vista desarrollada.

Válvula de retención
Nro. de artículo 91045900

La válvula de retención es una pieza de desgaste, por lo tanto su reemplazo no se cubre por las regulaciones de garantía.

Búsqueda de fallos

Fallas	Causas	Solución
Bomba no arranca	- Falta tensión de red - Interruptor de nivel de flotador (A 6) no conmuta	- Controlar la tensión de red - Colocar el interruptor de nivel de flotador en una posición más elevada
Bomba no eleva	- Rejilla de entrada del plato giratorio (D 8) o pie (A 10) obstruido. - Rendimiento de bomba se reduce a causa de impurezas muy sucias y con efecto abrasivo - Válvula de retención (I 14) mal ajustada o defectuosa	- Limpiar la rejilla de entrada del plato giratorio o el pie con un chorro de agua. - Limpiar la bomba y reemplazar en su casa el anillo obturador (J 20) - Controlar el asiento de la válvula de retención, reemplazar en caso dado (vea “Mantenimiento y limpieza”)
Bomba no se desconecta	- Interruptor de nivel de flotador (A 6) no puede descender	- Colocar la bomba correctamente en el suelo del pozo
Cantidad de elevación insuficiente	- Rejilla de entrada del plato giratorio (D 8) o pie (A 10) obstruido. - Rendimiento de bomba se reduce a causa de impurezas muy sucias y con efecto abrasivo - Válvula de retención (I 14) mal ajustada o defectuosa - Válvula de retención (I 14) reduce potencia de bomba	- Limpiar la rejilla de entrada del plato giratorio o el pie con un chorro de agua. - Limpiar la bomba y reemplazar en su casa el anillo obturador (J 20) - Controlar el asiento de la válvula de retención, reemplazar en caso dado (vea “Mantenimiento y limpieza”) - Extraer la válvula de retención del adaptador (vea “Puesta en marcha”)
Bomba se desconecta después de una breve operación	- Protección del motor se desconecta a causa de una suciedad excesiva del agua - Temperatura del agua demasiado alta, protección del motor se desconecta	- Retirar el enchufe de la red de corriente y limpiar la bomba y el pozo - ¡Poner atención en la temperatura máx. de agua de 35°C!

Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:
Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

Condiciones de garantía
El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.
Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos
El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

Volumen de la garantía
El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.
La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. válvula de retención), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores, acumuladores o que están fabricados de vidrio).
Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropiamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.
El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

La garantía no aplica en caso de una elevación de agua arenosa o líquidos agresivos o bien en caso de una utilización no apropiada, la cual no coincide con el uso previsto, así como al no observar las instrucciones de uso, al aplicar violencia en el uso o bien en caso de un mantenimiento insuficiente, ya que estas transgresiones podrían perjudicar las obturaciones, la rueda de palas, el motor u otros componentes. Incluso las bombas declaradas para agua sucia, no se encuentran aptas para la elevación de materiales abrasivos

(arena, piedras).
Atención: Las bombas sumergibles son bombas de desagüe. El diseño de una bomba sumergible persigue el propósito de elevar o bien bombear un determinado volumen de agua dentro del rango de su clase de potencia.Las bombas sumergibles no son apropiadas como bombas de regadío (por ejemplo, para el riego de jardines) o como bombas de operación continua (por ejemplo, para arroyos o fuentes de agua). En caso de una aplicación no prevista caduca cualquier derecho de garantía.
Compruebe periódicamente el funcionamiento del interruptor flotante. Si no se tiene en cuenta o si la bomba marcha en seco, se extinguen los derechos de garantía y de responsabilidad civil.
La garantía no se aplica particularmente en la aplicación de las bombas de agua sucia sin placa base y en caso de haber daños derivados por la suspensión de la bomba por el cable de la red de corriente (en todos los tipos de bombas). Las bombas no deben operarse en marcha en seco ni exponerse a heladas.

Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (p. ej. IAN 12345) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características, un grabado, en la portada de sus instrucciones (parte inferior izquierda) o etiqueta en la parte posterior o inferior.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, expréss u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

Servicio de reparación

Reparaciones que no están cubiertas por la garantía, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto. Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.
Atención: Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.
No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, expréss o cualquier tipo de transporte especial.
Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.



Service-Center

Servicio España
Tel.: 902 59 99 22
(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada
(tarifa normal))
(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada
(tarifa reducida))
E-Mail: grizzly@lidl.es
IAN 72315



Filial de servicio

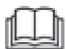
Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

Grizzly Servicio Españia
Atención al cliente
Fax: 0049 6078 780670

IT

Contenuto

Introduzione

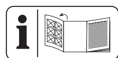


Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio.
Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati.
Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Scopo d'uso

La pompa a motore sommerso ed è adatta per il trasporto di acque fino ad una temperatura massima di 35°C.
E' adatta p. es. per il ricircolo e il prosciugamento di vasche e contenitori e per il prosciugamento di cantine allagate.
Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.
L'utilizzatore è responsabile per incidenti o danni ad altre persone o alla proprietà delle medesime.
Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati da un uso conforme alle disposizioni o da un comando errato.

Descrizione generale



La figura dei principali componenti funzionali si trovano sulla prima anteriore e posteriore del pieghevole.

Confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo:
- Pompa a motore
- Adattatore angolare + addattatori con giunto per tubi flessibili
- Corda da 9 m con cavo di sospensione
- Fermacavo
- Istruzioni per l'uso

Vista d'insieme

A
1 Conduttura rete
2 Impugnatura
3 Cavo interruttore a galleggiante
4 Guida interruttore a galleggiante
5 Regolazione altezza Interruttore a galleggiante
6 Interruttore a galleggiante
7 Impugnatura circolare dell'alimentatore rotativo (non a vista)
8 Piatto rotante (non a vista)
9 Marcatura con freccia sul piatto rotante (non a vista)
10 Zoccola de la pompa
11 Uscita pompa
12 Carcassa pompa
13 Addattatori con giunto per tubi flessibili
14 Blocca-riflusso con guarnizione (non a vista)
15 Adattatore angolare
16 Fermacavo
17 Corda di 9 m con cavo di sospensione

Campi d'impiego

Questa pompa va preferibilmente usata come pompa da cantina, ma può anche essere usata in tutti i luoghi in cui occorre trasferire dell'acqua, ad es. in ambiente domestico, nell'agricoltura, nel giardinaggio, nel campo sanitario e per molte altre applicazioni.
Inoltre, la pompa possiede un blocca-riflusso che impedisce uno scorrimento di ritorno dell'acqua, per esempio in caso di improvvisa mancanza di corrente.

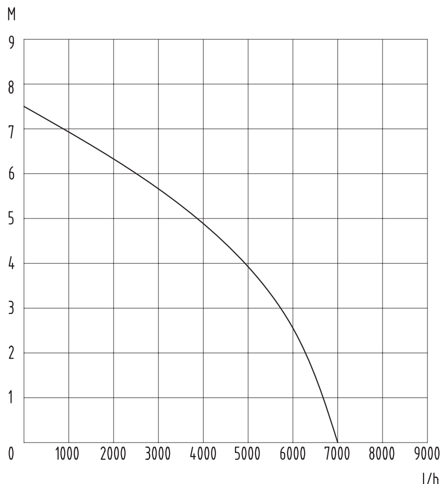
Dati tecnici

Tipo	**FTP 400 A1**
Allacciamento rete	230 V ~ 50 Hz
Potenza di presa	400 W
Portata massima	7000 l/h
Altezza massima di portata	7,5 m
Massima profondità di immersione	8 m
Temperatura massima dell'acqua	35 °C
Allacciamento tubo flessibile	
Filettatura interna	½", ¾", 1", 1 ½"
Corpi estranei dimensione mass.	ø 8 mm
Conduttura rete	10 m
Peso	4,5 kg
Classe di protezione	I
Tipo di protezione	IPX8

Ci si riserva il diritto di apportare variazioni tecniche ed ottiche senza preavviso nell'ambito dello sviluppo del prodotto. Tutte le dimensioni, indicazioni e dati delle presenti istruzioni per l'uso sono pertanto non vincolanti. Non si accetta pertanto alcuna rivendicazione di diritti a fronte delle presenti istruzioni per l'uso.

Altezza di portata

La misurazione dei dati di potenza massima avviene con uscita rettilinea e diretta. L'adattatore dell'angolo può ridurre la potenza.



Consigli di sicurezza

Questa sezione tratta le norme di sicurezza essenziali da rispettare quando si lavora con l'apparecchio.

Simboli nelle istruzioni



Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.



Simboli dei divieti (al posto del punto esclamativo, viene spiegato il divieto) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

Spiegazione di simboli e avvertenze di sicurezza



Attenzione!
Non usare per acque contenenti sabbia!



Prima di iniziare il lavoro, familiarizzarsi con tutti i comandi, in particolare con il loro funzionamento ed effetto. Chiedere eventualmente informazioni a un tecnico.



Attenzione! In caso di danneggiamento o taglio del cavo di alimentazione, sfilare immediatamente la spina dalla presa.



Massima profondità di immersione



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Consigli di sicurezza generali



Attenzione! Durante l'uso di utensili elettrici osservarle seguenti misure di sicurezza di base ai fini della protezione contro scosse elettriche e rischi di lesioni e incendi:

Lavorare con l'apparecchio



Attenzione: in questo modo evitate incidenti e lesioni:

- L'apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (compresi bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o con scarse esperienze o conoscenze; a meno che non siano sorvegliati da una persone responsabile per la loro sicurezza o abbiamo ricevuto istruzioni su come usare l'ap-

parecchio.
- Bambini devono essere sorvegliati, per garantire che non giochino con l'apparecchio.
- Persone che non hanno letto attentamente le istruzioni d'uso, non devono usare l'apparecchio. Il comando dell'apparecchio non è ammesso per persone sotto i 16 anni.
- In presenza di persone immerse nell'acqua, l'apparecchio non deve essere azionato.
- Adottare adeguate misure per tenere bambini lontani dall'apparecchio.
- Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.
- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza comporta pericoli di incendio o di esplosione.
- Non è ammesso il trasporto di liquidi aggressivi, abrasivi, corrosivi, infiammabili (p. esempio carburanti per motore) o esplosivi, acqua salata, detergenti e generi alimentari. La temperatura del liquido trasportato non deve superare i 35°C.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori dalla portata di bambini.



Attenzione! In questo modo evitate danni all'apparecchio ed eventuali danni a persone consequenziali :

- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Prima della messa in esercizio fare controllare da un esperto, che siano presenti i dispositivi di protezione elettrici richiesti.
- Sorvegliare l'apparecchio durante l'esercizio (soprattutto negli ambienti abitativi), per riconoscere tempestivamente un eventuale spegnimento automatico o funzionamento a secco della pompa. Controllare ad intervalli regolari il funzionamento dell'interruttore galleggiante (vedi capitolo „Comando"). La mancata osservanza comporta l'esclusione dei diritti di garanzia e di responsabilità.
- Tenere conto che all'interno dell'apparecchio vengono impiegati lubrificanti che, in caso di fuoriuscita, possono causare danni o inquinamento. Non impiegare la pompa nei laghetti del giardino contenenti pesci o piante preziose.
- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal cavo o dalla tubazione di mandata.
- Proteggere l'apparecchio dal gelo e dal funzionamento a secco.
- Usare solo accessori originali e non eseguire trasformazioni all'apparecchio.
- Per quanto riguarda il tema „Manutenzione e pulizia" leggere le indicazioni contenute nelle istruzioni d'uso. Ogni altra operazione, in particolare l'apertura dell'apparecchio, devono essere eseguite da un elettricista. In caso di riparazione, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

Sicurezza elettrica:



Attenzione: in questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:

- Quando l'apparecchio è in funzione, dopo l'installazione il cavo di rete deve essere liberamente accessibile.
- Prima di mettere in esercizio la vostra nuova pompa, fare controllare da un esperto:
  - il collegamento a terra, la messa a terra del neutro, l'interruttore di sicurezza

per correnti di guasto deve corrispondere alle disposizioni di sicurezza delle aziende d'approvvigionamento di energie e garantire un funzionamento perfetto,
- i collegamenti elettrici a spina devono essere protetti dall'acqua.
- In caso di pericolo di inondazione, i collegamenti a spina devono essere fissati in una zona lontana da quella affetta dall'inondazione.

- Fare attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa con protezione differenziale (interruttore FI) non superiore a 30 mA; dispositivo di protezione minimo 6 Ampere.
- Controllare prima di ogni utilizzo la presenza di eventuali danni all'apparecchio, al cavo e alla spina.
- Nel caso in cui il cavo di collegamento di questo apparecchio venga danneggiato, deve essere sostituito con un cavo di collegamento speciale dal fabbricante o dal suo servizio cliente o da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli. La lunghezza delle cavo di collegamento deve essere di 10 m.
- Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e angoli appuntiti.
- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal cavo.
- Usare solo prolunghe protette da spruzzi d'acqua e adatte per l'uso esterno. Prima dell'uso srotolare completamente il tamburo per cavi. Controllare eventuali danneggiamenti del cavo.
- Prima di qualsiasi lavoro con l'apparecchio, durante le pause di lavoro e in caso di non-uso, staccare sempre la spina di rete dalla presa.

Istruzioni di montaggio

Avvitamento dell'adattatore

B Avvitare l'adattatore angolare (15) e l'adattatore con giunto per tubi flessibili (13) sull'uscita della pompa (11).

Montaggio regolazione per interruttore a galleggiante

B Allentare la vite sulla regolazione dell'altezza dell'interruttore a galleggiante (5) e inserirla sulla guida dell'interruttore a galleggiante (4). Il cavo dell'interruttore a galleggiante (3) deve essere condotto verso l'alto (la freccia ↑ deve indicare verso l'alto) (vedi "Comando").

Montaggio fermacavo

B Inserire il serracavi fornito (16) fino alla battuta d'arresto nella guida sul lato posteriore dell'alloggiamento della pompa (12).

Messa in esercizio

Allacciamento della tubazione di mandata

L'installazione della pompa a motore sommersa va effettuata o:
- con tubazione rigida
- o con tubi flessibili

C
- In caso d'impiego di un ½" tubo flessibile, infilare quest'ultimo sulla giunzione per tubo flessibile (13) della pompa e fissarlo eventualmente con una fascetta serramanicotto.

- In caso d'impiego di un ¾", 1" oppure 1½" tubo flessibile, tagliare via rispettivamente la giunzione soprastante ad esso ed infilare poi il tubo flessibile sulla rispettiva giunzione.
- In caso d'impiego di un rubinetto (G1") per il collegamento di sistemi di giunzione per tubo flessibile esterni, tagliare via entrambe le giunzioni superiori collocati direttamente sopra la filettatura G1".



La misurazione dei dati massimi di portata avviene al momento di un'uscita rettilinea e diretta. L'adattatore ad angolo (A 15) ed il blocca-riflusso (I 14) possono ridurre la portata di pompaggio.

Per permettere un aumento della portata di pompaggio, si può tirare fuori il blocca-riflusso (14) dall'adattatore (vedi I "Sostituzione del blocca-riflusso "). Ciò è raccomandabile soprattutto nel caso di giunzioni per tubo flessibile più piccole di 1". In tal caso, però, si prega di tener conto che durante il pompaggio o se si verifica un'improvvisa mancanza di corrente, l'acqua potrebbe eventualmente rifluire.

Regolazione del livello di aspirazione

La pompa è in grado di aspirare l'acqua residua fino a un'altezza di pochi millimetri.
L'altezza dell'acqua residua può essere regolata a 4 livelli di aspirazione da 1 mm a 8 mm.
Selezionare per la modalità di funzionamento normale il livello di aspirazione massimo (8 mm).
Selezionare per l'aspirazione piatta un livello di aspirazione da 1 mm a 5 mm in base al grado di sporcizia dell'acqua. Un'aspirazione piatta a 1 mm è consigliabile solo con acqua chiara.
Più sono grandi i sedimenti nell'acqua, più deve essere elevato il livello di aspirazione.
In questo modo si evita l'aggiunta precoce di acqua sul piatto rotante (D 8).



Al momento della consegna la pompa è regolata su un'altezza dell'acqua residua di 1 mm (aspirazione superficiale).



1. Afferrare l'impugnatura circolare dell'alimentatore rotativo (7) sul fondo della base (10) ed estrarre il piatto rotante (8).
2. Ruotare il piatto rotante (8) verso destra o sinistra nella posizione distanziale desiderata (vedi freccia (9) sull'alimentatore rotativo).



I quattro livelli di aspirazione sono contrassegnati sulla base (10) con ridimensionamento dell'altezza e si ripetono.



Ora l'altezza dell'acqua residua di 1 mm (aspirazione superficiale) viene raggiunta solo nella modalità di funzionamento manuale, dal momento che nella modalità di funzionamento automatica l'interruttore a galleggiante spegne la pompa anticipatamente (vedi „Comando").

Installazione / sospensione

Il pozzetto della pompa deve presentare delle dimensioni minime di 40 x 40 x 50 cm da permettere all'interruttore automatico a galleggiante di muoversi liberamente.



La pompa può essere installata o appesa nell'acqua.
Per appendere e/o estrarre la pompa è possibile usare la corda (A 17) contenuta nel volume di fornitura.



Fissare la corda (17) ai fori applicati al manico di trasporto (2).



Fare attenzione che l'apparecchio non venga tenuto o sospeso dal cavo di rete. Esiste il pericolo di scosse elettriche a causa di cavi di rete danneggiati.



Tenere conto che nel corso del tempo possono accumularsi sul fondo del pozzetto sporco e sabbia, che possono danneggiare la pompa. In caso di un livello dell'acqua troppo basso può avvenire che il fango presente nel pozzetto si secchi troppo rapidamente e impedisca il funzionamento della pompa.

Controlli prima della messa in esercizio

- Controllare il funzionamento dell'interruttore a galleggiante (vedi „Comando – Funzionamento automatico").
- Controllare che la pompa giaci in piedi sul fondo del pozzetto.
- Controllare se la tubazione di mandata è stata applicata a regola d'arte.
- Controllare lo stato corretto della presa elettrica.
- Accertarsi che non giunga mai dell'umidità o dell'acqua all'allacciamento a rete. Pericolo di scosse elettriche.

Comando

Allacciamento a rete

La pompa a motore sommersa da voi acquistata è già dotata di una spina con contatto di terra. La pompa è prevista per l'allacciamento ad una presa con contatto di terra di 230 V - 50 Hz.



Mettere in esercizio l'apparecchio dopo aver osservato tutti i punti precedenti.

Accensione e spegnimento

1. Inserire la spina nella presa. La pompa si accende subito.
2. Per spegnere, staccare la spina dalla presa. La pompa si spegne subito.



Se il livello dell'acqua è troppo basso, l'interruttore galleggiante spegne automaticamente la pompa.



Sorvegliare l'apparecchio durante l'esercizio, per riconoscere tempestivamente uno spegnimento automatico o un funzionamento a secco della pompa ed evitare danneggiamenti.

Funzionamento automatico

Nel funzionamento automatico l'interruttore a galleggiante spegne o accende la pompa automaticamente



Nelle installazioni stazionarie il funzionamento dell'interruttore a galleggiante (6) deve essere controllato a intervalli regolari (al più tardi ogni tre mesi).

Il punto di accensione e spegnimento dell'interruttore a galleggiante (6) ha una regolazione continua:

G

Allentare la vite sulla regolazione dell'altezza dell'interruttore a galleggiante (5) e metterla nella posizione desiderata.



Controllare l'interruttore a galleggiante (6):

- Deve essere posizionato in modo tale da potersi sollevare e abbassare liberamente. L'altezza del punto di commutazione "On" e l'altezza del punto di commutazione "Off " devono essere raggiungibili facilmente. Controllare ciò immergendo la pompa in un contenitore riempito d'acqua, alzare attentamente l'interruttore a galleggiante (6) per poi abbassarlo di nuovo. Facendo ciò si può vedere se la pompa si accende ovvero se si spegne.
- Fare anche attenzione che la distanza tra la testa dell'interruttore a galleggiante (6) ed il dispositivo di arresto dell'interruttore a galleggiante (5) non sia troppo piccola. Nel caso di una distanza troppo piccola il funzionamento perfetto non è garantito.
- Nella regolazione dell'interruttore a galleggiante (6) fare attenzione che, prima dello spegnimento della pompa, l'interruttore a galleggiante non tocchi il fondo. Attenzione!



Il pericolo di un funzionamento a secco nasce quando il cavo dell'interruttore a galleggiante (G 3) viene selezionato per troppo tempo, in particolare quando la regolazione dell'altezza dell'interruttore a galleggiante (G 5) non è montato (vedi „Istruzioni di montaggio").

Funzionamento manuale / aspirazione superficiale

Nel funzionamento manuale la pompa non si spegne automaticamente, dato che l'interruttore a galleggiante è cavallottato.



Posizionare l'interruttore a galleggiante (6) verticalmente verso l'alto nel dispositivo di arresto dell'interruttore a galleggiante (5).



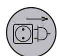
Nel funzionamento manuale la pompa deve essere tenuta continuamente sotto osservazione. Spegnere immediatamente la pompa (staccare la spina di rete), quando non viene più pompata acqua. Pericolo di danneggiamenti se la pompa funziona a secco.

Manutenzione e pulizia

La pompa a motore sommersa è un prodotto sperimentato di qualità sottoposta ad un severo controllo finale. Per una lunga durata raccomandiamo però di effettuare controlli e cura ad intervalli regolari.



Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza. Usare solo componenti originali. Pericolo di lesioni!



Prima di ogni intervento di manutenzione estrarre la spina dalla presa. Pericolo di scosse elettriche o di ferite a causa di parti mobili.

Lavori di pulizia generali

- Nel caso di applicazione trasportabile occorre pulire la pompa con acqua limpida dopo ogni uso.
- Nel caso di installazione stazionaria occorre controllare ad intervalli regolari (al più tardi ogni tre mesi) il funzionamento dell'interruttore a galleggiante (6).
- Peli e particelle simili a fibre che eventualmente si sono fissate nella carcassa della pompa (A 12) vanno rimossi per mezzo di getto d'acqua.
- Pulire ad intervalli regolari il fondo del pozzetto rimovendo il fango (al più tardi ogni tre mesi) e pulire anche le pareti del pozzetto.
- Pulire l'interruttore a galleggiante (6) con acqua limpida da eventuali depositi.
- Nel caso di un uso mancato della pompa per un prolungato periodo di tempo, dopo l'ultimo impiego della stessa e prima del nuovo impiego occorre pulire la stessa con cura poiché, a causa di depositi e di residui, si possono altrimenti presentare difficoltà nell'avvio.

Sostituzione del blocca-riflusso

Sostituire un blocca-riflusso difettoso.

I

1. Svitare l'adattatore con giunto per tubi flessibili (13) dall'adattatore angolare (15) e rimuovere il blocca-riflusso (14a) e la guarnizione (14b).
2. Inserire la guarnizione (14b) nel blocca-riflusso (14a).
3. Posizionare il blocca-riflusso (14) tra l'adattatore angolare (15) e l'adattatore con giunto per tubi flessibili (13) in modo tale da assicurare l'apertura della valvola in direzione del flusso e la chiusura della stessa nel senso opposto alla direzione del flusso.

Pulire la ruota a pale

Nel caso di strati di depositi troppo grossi nella carcassa della pompa (12) occorre smontare la parte inferiore della pompa come segue:

J

1. Allentare la vite (18a) sul fondo della base (10) e rimuovere il cappuccio di fissaggio (19) e la molla.
   Attenzione, la vite tiene la molla con il cappuccio di fissaggio e quindi è sotto tensione.
2. Rimuovere l'alimentatore rotativo (8).
3. Allentare le quattro viti (18 b-e) sulla base (10).
4. Rimuovere la base (10).
5. Pulire la ruota a pale, la base e l'alimentatore rotativo (8) con acqua chiara.
6. Riavvitare la base (10).
   Prestare attenzione alla corretta sede della base e dell'anello di tenuta (20).

Immagazzinamento

- Conservare l’apparecchio in un luogo asciutto e protetto dal gelo, fuori dalla portata di bambini.

K Avvolgere la conduttura di allacciamento alla rete (1) intorno al fermacavo (16) sul retro dell’alloggiamento della pompa (12) (vedi „Istruzioni di montaggio“)

Smaltimento/Tutela dell’ambiente

Effettuare lo smaltimento dell’apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell’ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Le apparecchiature non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare l’apparecchiatura presso un centro di raccolta e recupero. Le parti plastiche e di metallo usate potranno essere selezionate e avviate al recupero. Chiedere informazioni a riguardo al nostro centro assistenza clienti.
Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Ordinazione di pezzi di ricambio

Per ordinare parti di ricambio rivolgersi al servizio di assistenza tecnica all’indirizzo o numero di fax indicato. Al momento dell’ordinazione si prega di indicare il tipo di macchina ed il numero dell’articolo oppure il numero di posizione ai sensi dello spaccato.

Blocca-riflusso ... articolo numero 91045900

Il blocca-riflusso è un pezzo soggetto a usura e non è sostituibile quando è ancora in garanzia.

IT

Disturbi - Cause - Rimedio

Disturbi	**Cause**	**Rimedio**
La pompa non si avvia	- mancanza di tensione di rete - l'interruttore a galleggiante (A 6) non funziona	- controllare tensione di rete - portare l'interruttore a galleggiante in una posizione più elevata
La pompa non trasporta	- grata di entrata del piatto rotante (D 8) oppure della base (A 10) intasata filtro di entrata - prestazione ridotta della pompa a causa di additivi fortemente impuri e abrasivi nell'acqua - Blocca-riflusso (I 14) difettoso oppure installato in modo sbagliato	- pulire la grata di entrata del piatto rotante o della base con getto d'acqua - pulire la pompa e sostituire eventualmente il anello di tenuta (J 20) - Controllare ed eventualmente sostituire la sede del blocca-riflusso (vedi "Manutenzione e pulizia")
La pompa non si spegne	- l'interruttore a galleggiante (A 10) non può abbassarsi	- mettere in piedi la pompa corretta-mente sul fondo del pozzetto
Quantità insufficiente di portata	- grata di entrata del piatto rotante (D 8) oppure della base (A 10) intasata filtro di entrata - prestazione ridotta della pompa a causa di additivi fortemente impuri e abrasivi nell'acqua - Blocca-riflusso (I 14) difettoso oppure installato in modo sbagliato - Blocca-riflusso (I 14) riduce potenzadi pompaggio	- pulire filtro di entrata con getto d'acqua - pulire la pompa e sostituire eventualmente il anello di tenuta (J 20) - Controllare ed eventualmente sostituire la sede del blocca-riflusso (vedi "Manutenzione e pulizia") - Staccare blocca-riflusso dall'adattatore (vedi "Messa in funzione")
Dopo un breve periodo di funzionamento la pompa si spegne	- il salvamotore fa spegnere la pompa a causa di grado d'impurità troppo elevata dell'acqua - temperatura troppo elevata dell'acqua, il salvamotore causa lo spegnimento della pompa	- estrarre la spina dalla rete e pulire la pompa ed il pozzetto - fare attenzione che la temperatura massima consentita dell'acqua è di 35° C!

Garanzia

Gentile cliente,
Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.
In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

Condizioni di garanzia
Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.
Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.
Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa
Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

Volume di garanzia
L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. blocca-riflusso) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori, accumulatori o elementi di vetro).
Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non manutenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.
Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

Esclusi dalla garanzia sono danni dovuti a trasporti di liquidi aggressivi o altri usi impropri e non rispettanti le istruzioni nonché una non osservazione delle istruzioni sull'uso, applicazione della forza o una manutenzione scorretta o insufficiente, poiché in tali casi vengono danneggiati guarnizioni, ruota a pale, motore o altri componenti della pompa. Anche le pompe per acque non sono adatte per il trasporto di materiali abrasivi (sabbia, pietre). At-

tenzione: le pompe ad immersione sono delle pompe di drenaggio. La costruzione di una pompa ad immersione persegue lo scopo di trasportare o drenare, nell'ambito della sua classe di rendimento, nel minore tempo possibile un dato volume d'acqua. Le pompe ad immersione non sono adatte per l'uso come pompe da irrigazione (per esempio per l'irrigazione del giardino) o come pompa a ciclo continuo (per esempio per ruscelli o per fontane di laghetti). In caso di utilizzo per uno scopo diverso da quello previsto decade ogni diritto di garanzia.
Controllare a intervalli regolari il funzionamento dell'interruttore a galleggiante. La mancata osservanza o il funzionamento a secco della pompa annullano i diritti di garanzia e responsabilità.
Il diritto di garanzia cessa in particolare con impiego delle pompe senza piastra di base oppure (e ciò vale per tutte le pompe) nel caso di danni causati dal fatto che la pompa è stata appesa o sostenuta con il cavo di rete. Le pompe non devono essere in funzione a secco oppure essere esposte al gelo.

Svolgimento in caso di garanzia
Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice articolo (p. es. IAN 12345) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo, sulla copertina delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure come adesivo sulla parte posteriore o inferiore.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonicamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

Servizio di riparazione

Riparazioni non soggette alla garanzia possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.
Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.
Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.
Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.



Service-Center

Assistenza Italia
Tel.: 02 36003201
E-Mail: grizzly@lidl.it
IAN 72315



Filiale di assistenza tecnica

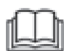
Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

Garden Italia SPA
Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)

PT

Conteúdo

Introdução

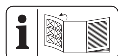


Parabéns pela compra do seu novo aparelho.
Com a sua compra, decidiu-se por um produto de alta qualidade. O manual de instruções é uma parte integrante deste artigo. Ele contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do artigo. Utilize este artigo da forma que é descrita e apenas para as finalidades indicadas.
Guarde bem o manual e, se transmitir o artigo a terceiros, entregue também todos os respetivos documentos.

Uso previsto

A bomba de motor submersível é uma bomba para o bombeamento a uma temperatura de, no máximo, 35°C.
Ela pode ser utilizada, p. ex. em casa, na construção de jardins, na lavoura e em aplicações sanitárias. Ela é apropriada, p. ex., para bombear a água e esvaziar reservatórios e recipientes, esvaziar caves inundadas.
Este aparelho não é adequado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de utilização para fins comerciais.
O operador ou o utilizador é responsável por quaisquer acidentes ou danos a outras pessoas ou às suas propriedades. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pelo uso fora das especificações ou operação inadequada do aparelho.

Descrição geral



Pode encontrar a ilustração das principais partes funcionais no verso e no reverso da página destacável.

Volume de fornecimento

Ao desembalar o aparelho, verifique se o fornecimento é completo:
- Bomba submersível para água limpa
- Adaptador angular
- Adaptador com união de mangueira
- 9 m de cabo com laço de suspensão
- Suporte do cabo
- Manual de Instruções

Vista geral

A

1 Linha de rede
2 Pega
3 Cabo do interruptor flutuante (não visível)
4 Guia do interruptor flutuante (não visível)
5 Ajuste de altura do interruptor flutuante (não visível)
6 Interruptor flutuante automático
7 Pega redonda do prato rotativo (não visível)
8 Prato rotativo (não visível)
9 Marcação da seta no prato rotativo
10 Base da bomba
11 Saída da bomba
12 Carcaça de bomba
13 Adaptador com união de mangueira
14 Dispositivo anti-refluxo com anilha (não está à vista)
15 Adaptador angular
16 Suporte do cabo
17 9 m de cabo com laço de suspensão

Funcionamento

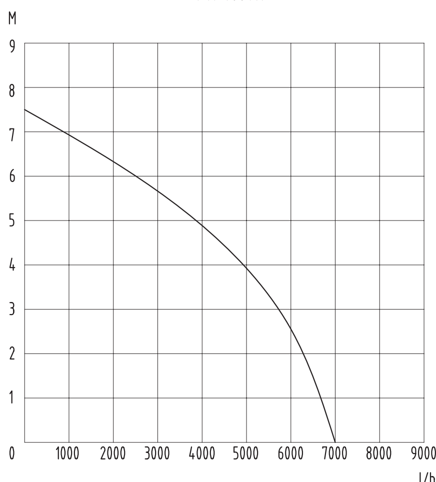
A sua bomba de motor submersível foi desenvolvida para transportar água com uma temperatura máxima de 35°C. Esta bomba se adapta perfeitamente ao uso como bomba de cave/porão. Porém, ela também pode ser bem empregada em todo lugar onde se pretenda transportar água de um local para outro, p.ex., dentro de casa, na agricultura, no jardim, na área sanitária, além de muitas outras aplicações.
Para além disso, a bomba possui um dispositivo anti-refluxo que impede que a água corra, por exemplo, em casos de falta de corrente eléctrica.

Dados técnicos

Tipo ....FTP 400 A1
Tomada de corrente .... 230 V ~ 50 Hz
Potência de entrada ....400 W
Quantidade máx. transportada...7000 l/h
Altura máx. da água ....7,5 m
Profundidade de imersão operacional máx...8 m
Temperatura máx. da água............35 °C
Conexão de mangueira
Rosca interior .... ½", ¾", 1", 1 ½"
Quantidade máx. de corpos estranhos .... Ø 8 mm
Linha de rede ....10 m
Peso ....4,5 kg
Classe de protecção............................ I
Tipo de protecção..........................IPX8
Poderemos efectuar modificações técnicas e no design no decurso da evolução técnica sem avisarmos previamente.
Não os responsabilizamos, por isso, por todas as medidas, indicações e informações contidas neste manual de instruções. Títulos que possam ser feitos valer devido às informações deste manual não poderão, por isso, ser postos em vigor.

Dados de rendimento

A medição dos dados sobre a potência máxima efectua-se à saída da potência máxima imediata. O adaptador angular pode reduzir a potência da bomba.



Medidas de segurança

Este capítulo contém as regulamentações básicas em matéria de segurança relativas ao trabalho com a máquina.

Símbolos que aparecem no manual de instruções



Sinais de perigo para a prevenção de danos físicos ou de danos materiais.



Sinais ordenativos (neste caso, em vez de aparecer o ponto de exclamação, vem explicada a ordem) para a prevenção contra danos.



Sinais indicativos com informações de como trabalhar melhor com o aparelho.

Explicação dos símbolos e das indicações de segurança



Atenção!
Nao utilizar para agua arenosa!



Antes de inciar o trabalho, familiarize-se com todos os elementos de comando, em especial suas respectivs funçoes e modos de funcionamento. Caso necessário, consulte um especialista.



Atenção! Caso o cabo de rede seja danificado ou cortado, tire imediatamente a ficha da tomada de corrente.



Profundidade de imersão operacional máxima.



As máquinas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.

Indicações gerais de segurança



Atenção! Ao utilizar as ferramentas eléctricas, ter em atenção as medidas de segurança fundamentais indicadas a seguir para a protecção contra choques eléctricos e perigos de ferimento e incêndio:

Trabalhos com o aparelho



Cuidado! Assim poderá evitar acidentes e ferimentos:

- Este aparelho não se destina para ser usado por pessoas (inclusive crianças) com deficiências físicas, psíquicas e sensorais ou com falta de experiência e/ou por falta de conhecimento sobre o equipamento; exceto na existência de uma pessoa com instrução adequada sobre a utilização do aparelho a qual supervisiona e assume a responsabilidade da segurança.
- Cuidar das crianças para assegurar que elas não brinquem com o aparelho.
- As pessoas que não estiverem familiarizadas com o manual de instruções de serviço não devem utilizar o aparelho. A utilização do aparelho não é permitida a pessoas com menos de 16 anos de idade.
- O aparelho não deve ser colocado em funcionamento se houver pessoas na água.
- Tome as medidas necessárias para manter as crianças longe do aparelho em funcionamento.
- Descarte o material da embalagem de maneira apropriada.
- Não utilize o aparelho próximo a líquidos ou gases inflamáveis. A inobservância desta regra implica em risco de incêndio ou explosão.
- É proibido usar o aparelho para bombear líquidos agressivos, abrasivos (de acção abrasiva), corrosivos, combustíveis (p. ex. combustíveis de motores) ou explosivos, água salgada, produtos de limpeza e géneros alimentícios. A temperatura do líquido a ser bombeado não deve exceder 35°C.
- Mantenha o aparelho num sítio seco e fora do alcance das crianças.



Cuidado! Assim poderá evitar danos ao aparelho e eventuais danos corporais a eles associados:

- Não trabalhe com um aparelho avariado, incompleto ou modificado sem a autorização do fabricante. Solicite a inspecção da existência das medidas necessárias de protecção eléctrica por um técnico especializado.
- Controle o aparelho durante o funcionamento (principalmente se ele estiver em aposentos), a fim de detectar a tempo um desligamento automático ou o funcionamento a seco da bomba. Verifique regularmente o funcionamento do interruptor flutuante (veja o capítulo "Operação"). Se essas regras não forem observadas, a garantia e as reivindicações de responsabilidade serão perdidas.
- Tenha em mente que o aparelho possui lubrificantes que, sob determinadas condições, podem escorrer e, com isso, causar danos ou poluição. Não use a bomba em lagoas de jardim onde haja peixes ou plantas valiosos.
- Não transporte nem fixe o aparelho pelo cabo ou pelo conduto de pressão.
- Proteja o aparelho contra a congelação e o funcionamento a seco.
- Utilize apenas acessórios originais e não execute nenhuma modificação no aparelho.
- Com relação ao assunto "Manutenção e limpeza", é favor ler as instruções indicadas no manual de serviço. Todas as outras medidas para além daquelas descritas, nomeadamente a abertura do aparelho, devem ser tomadas por um electricista. No caso de necessidade de

reparação, entre sempre em contacto com o nosso serviço de assistência técnica.

Segurança eléctrica:



Cuidado! Assim poderá evitar acidentes e ferimentos causados por choque eléctrico:

- Depois da montagem e durante o funcionamento do aparelho, deve-se ter fácil acesso à ficha de rede.
- Antes de colocar a sua nova bomba em funcionamento, solicite a inspecção dos seguintes pontos por um especialista:
  - A ligação à terra, o ajuste a zero e o disjuntor de corrente de avaria devem estar de acordo com os regulamentos de segurança da empresa de abastecimento de energia e em perfeitas condições de funcionamento.
  - Protecção das conexões eléctricas de ficha contra a água.
  - Se houver perigo de inundação, as conexões de ficha devem ser colocadas numa zona protegida contra inundações.
- Certifique-se de que a tensão de rede corresponde às informações indicadas na chapa de identificação.
- Conectar o aparelho somente numa tomada com dispositivo de protecção contra corrente de avaria (interruptor FI) e com uma corrente atribuída não superior a 30 mA; fusível de, pelo menos, 6 ampère.
- Cada vez que for usar o aparelho, verifique a presença de danos no aparelho, no cabo e na ficha.
- Quando a conexão elétrica deste aparelho estiver danificada, ela deve ser substituída por uma conexão apropriada através a assistência técnica do fabricante ou por pessoa devidamente qualificada, evitando assim, transtornos perigosos. A conexão deve ter 10 m de comprimento.
- Não use o cabo para puxar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, óleo e arestas cortantes.
- Não carregue nem fixe o aparelho pelo cabo.
- Utilize unicamente cabos de extensão protegidos contra borrifos de água e autorizados para utilização ao ar livre. Sempre desenrole totalmente o fio antes de usar o aparelho. Verifique se o cabo está danificado.
- Sempre que for executar serviços no aparelho, durante as pausas e quanto o aparelho não for utilizado, retire a ficha da tomada de corrente.

Instruções de montagem

Enroscar o adaptador



Enrosque o adaptador angular (15) e o adaptador com ligação para mangueira (13) na saída da bomba (11).

Montar o dispositivo de ajuste de altura para o interruptor flutuante



Afrouxe o parafuso no dispositivo de ajuste de altura do interruptor flutuante (5) e desloque-o através da guia do interruptor flutuante (4). Neste processo, o cabo do interruptor flutuante (3) deverá ser conduzido para cima (a seta ↑ deverá apontar para cima) (ver „Operação“).

Montar o suporte do cabo

B Introduza o suporte de cabo (16) fornecido até ao batente na guia do lado traseiro do corpo da bomba (12).

Colocação em funcionamento

Conexão do conduto de pressão

A instalação da bomba pode ser feita
- com condutos fixos, ou
- com mangueiras flexíveis.

C
- Enfie um tubo flexível (tipo mangueira) de ½" polegadas na união da bomba submersível, fixando-o eventualmente com uma braçadeira.
- Para utilizar um tubo flexível de ¾"- , 1"- ou de 1½" polegadas, corte a respectiva união que sobra e enfie depois o tubo na respectiva união.
- Para utilizar uma peça de torneira (G1") como ligação a sistemas externos de união, corte ambas as uniões superiores directamente sobre a rosca G1"do tubo flexível.

i A medição dos dados máximos de potência é efectuada à saída plana directa. O adaptador angular (A 15) e a válvula de retenção (I 14) podem eventualmente reduzir a potência.

Para aumentar a capacidade de potência da bomba submersível, pode-se retirar a válvula de retenção (14) do adaptador angular (15) (para tal, vide I "Substituição da válvula de retenção"). Este procedimento é aconselhado principalmente para as uniões que são menores do que 1" polegada. Por favor, tenha em consideração que, quando estiver a bombear ou em caso de falta de corrente, a água pode, no entanto, refluir.

Definir o nível de aspiração

A bomba pode aspirar até poucos milímetros de altura de água restante.
A altura da água restante pode ser regulada para um dos 4 níveis de aspiração de 1 mm – 8 mm.
Para um funcionamento normal, seleccione o nível máximo de aspiração (8 mm).
Para uma aspiração plana, seleccione um nível de aspiração de 1 mm a 5 mm, em função do grau de sujidade da água.
Uma aspiração plana de 1 mm é apenas aconselhável com água clara.
Quanto maior for a matéria sólida contida na água, maior deverá ser o nível de aspiração.
Desta forma poder-se-á evitar um depósito antecipado das águas residuais no prato rotativo (D 8).

i No momento em que é entregue, a bomba está regulada para 1 mm de altura de água restante (aspiração plana).

D
1. Segure na pega redonda do prato rotativo (7) no fundo da base (10) e puxe o prato rotativo (8) para fora.
2. Gire o prato rotativo (8) para a direita ou esquerda, para regular a distância desejada (ver marcação da seta (9) no prato rotativo).

E Os quatro níveis de aspiração estão identificados na base (10)

por uma escala de graduação da altura e repetem-se.



Só é possível alcançar 1 mm de altura de água restante (aspiração plana) em modo de funcionamento manual, dado que o interruptor flutuante desliga a bomba antecipadamente se estiver em modo automático (ver “Operação”).

Colocação / suspensão

O poço da bomba deve ter as seguintes medidas mínimas: 40x40x50cm, para que o in-terruptor futuante automático possa se mover livremente.



A bomba pode ser colocada dentro de água ou suspensa.
Para suspender e/ou puxar a bomba para fora, poderá usar a corda incluída no volume de entrega (A 17).



Prenda a corda (17) nos orifícios na pega de transporte (2).



Cuide para nunca segurar nem suspender o aparelho pelo cabo de ligação à rede. Há risco de choque eléctrico se o cabo estiver danificado.



Tenha em conta que, com o passar do tempo, pode haver acumulação de sujidade e areia no fundo do poço, que podem danificar a bomba. Quando houver um nível de água demasiado baixo, a lama que se encontra no poço pode secar rapidamente, impedindo a bomba de entrar em funcionamento.

A tomada em funcionamento



- Verifique se o interruptor flutuante funciona correctamente (ver “Operação – Funcionamento automático”).
- verifique se a bomba esta colocada na base do poço,
- verifique se o conduto de pressão foi concectado de modo correto,
- verifique o estado correto das tomadas elétricas,
- certifique-se, que jamais entre humidade ou poeira na conexão elétrica. Perigo de choque eléctrico.

Operação

Ligação à rede

A sua bomba já vem equipada com uma ficha de contacto de segurança. A bomba foi projectada para ser conectada a uma tomada de contacto de segurança com 230 V ~ 50Hz.



Colocar o aparelho em funcionamento somente após ter em atenção todas as exigências anteriormente mencionadas.

Ligação e desligamento

1. Enfie a ficha na tomada de corrente. A bomba começará a funcionar imediatamente.
2. Para desligar, retire a ficha da tomada de corrente. A bomba desliga-se.



Quando o nível de água for baixo demasiado, o interruptor de bóia desligará automaticamente a bomba.



Controle o aparelho durante o funcionamento, a fim de detectar a tempo um desligamento automático ou o funcionamento a seco da bomba e evitar danos.

Funcionamento automático

No modo de funcionamento automático, o interruptor flutuante liga e desliga a bomba automaticamente.



Em caso de instalação estacionária, é preciso controlar regularmente o funcionamento do interruptor flutuante (6) (o mais tardar, após cada três meses).

O ponto de activação ou de desactivação do interruptor flutuante (6) pode ser livremente ajustado:



Afrouxe o parafuso no dispositivo de ajuste de altura do interruptor flutuante (5) e coloque-o na posição desejada.



Verifique o interruptor flutuante (6):
- Ele deve estar posicionado de maneira que possa subir e descer. As alturas dos pontos de "ligação" e de "desligamento" devem poder ser facilmente alcançadas.
  Para verificar estas condições, coloque a bomba em um recipiente cheio de água, e procure erguer e baixar cuidadosamente com a mão o interruptor flutuante automático. Deste modo é possível verificar se a bomba pode ser ligada/desligada.
- Certifique-se também se a distância entre a cabeça do interruptor flutuante automático (6) e ajuste de altura do interruptor flutuante (5) seja suficiente. Caso esta distância não seja suficiente, não é possível garantir um funcionamento correto e livre de falhas.
- Ao ajustar o interruptor flutuante automático (6) certifique-se que o interruptor flutuante automático não toque o fundo, antes do desligamento da bomba. Atenção!



Existe o perigo de funcionamento em seco, se o cabo do interruptor flutuante (G 3) for demasiado comprido, especialmente se o dispositivo de ajuste de altura do interruptor flutuante (G 5) não estiver montado (ver „Instruções de montagem").

Modo manual/aspiração plana

No modo de funcionamento manual, a bomba não se desliga automaticamente, dado que o interruptor flutuante está desactivado.



Posicione o interruptor flutuante (6) na vertical, para cima, na ajuste de altura do interruptor flutuante (5). Tire a ficha da tomada para desligar a bomba.



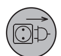
Enquanto estiver em modo de funcionamento manual, observe permanentemente a bomba. Assim que deixar de ser bombeada água, desligue a bomba de imediato (tirar a ficha da tomada). Se a bomba trabalhar a seco, existe o perigo de ficar danificada.

Indicações de manutenção

A bomba de motor submersível é um produto de qualidade, submetido a um rigoroso controle final. Para garantir uma longa vida útil recomendamos controle e cuidado periódicos.



Solicite à nossa equipa de assistência técnica a execução de serviços não descritos neste manual de instruções. Utilize unicamente peças originais. Existe perigo de ferimento!



Antes de todo trabalho de manutenção, tire o plug da tomada de corrente. Perigo de choque eléctrico ou de sofrer ferimentos causados por partes móveis.

Trabalhos gerais de limpeza

- Para usar a bomba de modo portátil, esta deve ser limpa com água clara após cada emprego.
- Em caso de instalação fixa, a função do interruptor flutuante automático (A 6) deve ser verificada periodicamente (no mais tardar a cada três meses).
- Fiapos e partículas fibrosas, que eventualmente tenham sido retidas na carcaça da bomba (A 12) devem ser retiradas com um jato de água.
- Os depósitos do interruptor flutuante automático (A 6) devem ser limpos com água clara.
- O fundo do poço deve ser periodicamente limpo de lama (no mais tardar a cada três meses). As paredes do poço também devem ser limpas.
- Caso a bomba fique sem uso por um período de tempo mais prolongado, ela deve ser limpa após o uso e antes de uma nova tomada em funcionamento, pois os depósitos e os restos podem provocar dificuldades de arranque.

Substituir a dispositivo anti-refluxo

Substitua a dispositivo anti-refluxo se verificar que está danificada.



1. Desenrosque o adaptador com ligação para mangueira (13) no adaptador angular (15) e tire a dispositivo anti-refluxo (14a) e a anilha (14b).
2. Pôr a vedação no bloqueio do refluxo.
3. Coloque o dispositivo anti-refluxo (14) entre o adaptador angular (15) e o adaptador com união de mangueira (13) de tal forma que a válvula se abra no sentido do fluxo e se feche com fluxo contrário.

Limpar a roda de pás

Em caso de depósitos intensos na carcaça da bomba (12) a parte inferior da bomba deve ser desmontada, seguindo estas indicações:



1. Desaperte o parafuso (18a) no fundo da base (10) e tire a tampa de fixação (19) e a mola. **Cuidado, o parafuso está a fixar a mola com a tampa de fixação, por isso está sob pressão.**
2. Tire o prato rotativo (8).
3. Desaperte os quatro parafusos

(18 b-e) na base (10).
4. Tire a base (10).
5. Lave a roda de pás, a base e o prato rotativo (8) com água limpa.
6. Volte a enroscar a base (10). **Assegure-se de que a base e a anilha (20) ficam bem colocadas.**

Armazenamento

- Guarde a máquina num local seco e não sujeito a temperaturas negativas, fora do alcance das crianças.

K Enrole o cabo de ligação à rede (1) eléctrica no suporte do cabo (16) na parte de trás do corpo da bomba (12) (ver “Instruções de montagem”)

Remoção da Ferramenta/Protecção ao Meio Ambiente

Por favor, coloque o aparelho, os acessórios e a embalagem nos respectivos ecopontos para serem reciclados.



As ferramentas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.

Entregue o artigo num local de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, deste modo, prontas para serem recicladas. Para tal, dirija-se aos nossos Serviços de Assistência Técnica. A eliminação do aparelhos inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

Peças sobressalentes

Para comprar novamente as peças sobressalentes, utilize a morada indicada dos nossos Serviços de Assistência Técnica ou o número de fax indicado. Quando efectuar a encomenda não se esqueça de indicar o tipo da máquina e o número de identificação da peça ou então o seu número de posicionamento de acordo com o desenho técnico.

Dispositivo anti-refluxo
número de identificação 91045900

O dispositivo anti-refluxo é uma peça sujeita a desgaste natural a sua troca está, por isso, excluída da garantia.

Falhas – Motivos – Eliminação

Falhas	Motivos	Eliminação
A bomba não funciona	- Falta corrente - O interruptor flutuante automático (A 6) não funciona	- Verificar a corrente - Colocar o interruptor flutuante automático numa posição mais elevada
A bomba não transporta	- Grelha do prato rotativo (D 8) ou da base da bomba (A 10) entupida - O rendimento da bomba foi reduzido devido à existência na água de partículas de sujidade e abrasivas - Dispositivo anti-refluxo (I 14) colocado incorrectamente ou defeituoso.	- Limpar a grelha do prato rotativo ou da base da bomba com um jacto de água - Limpar a bomba e trocar a anilha (J 20) a desgaste - Verifique a posição do dispositivo anti-refluxo e, se tal for necessário, troque-o (veja o capítulo sobre a Manutenção e Limpeza).
A bomba não desliga	- O interruptor flutuante automático (A 10) não pode baixar	- Colocar a bomba no fundo do poço de modo correto
A quantidade transportada é insuficiente	- Grelha do prato rotativo (D 8) ou da base da bomba (A 10) entupida - O rendimento da bomba foi reduzido devido à existência na água de partículas de sujidade e abrasivas - Dispositivo anti-refluxo (I 14) colocado incorrectamente ou defeituoso. - O dispositivo anti-refluxo (I 14) reduz a potência da bomba.	- Limpar a grelha do prato rotativo ou da base da bomba com um jacto de água - Limpar a bomba e trocar a anilha (J 20) a desgaste - Verifique a posição do dispositivo anti-refluxo e, se tal for necessário, troque-o (veja capítulo sobre a Manutenção e Limpeza). - Retire o dispositivo anti-refluxo da adaptador (veja capítulo sobre o Funcionamento).
A bomba se desliga após breve momento de funcionamento	- O dispositivo de proteção do motor desliga a bomba devido a sujidades intensas na água. - A temperatura da água está muito elevada, o dispositivo de proteção do motor desliga a bomba.	- Tirar a ficha da tomada e limpar bomba e poço. - Observar a temperatura máxima da água de 35°C!

Garantia

Prezada cliente, prezado cliente,
Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar a partir da data da compra.
Em caso de deficiências verificadas neste produto, estão à sua disposição direitos legais face ao vendedor. Estes direitos legais não são restritos pela nossa garantia a seguir descrita.

Termos de garantia
O período de garantia começa a contar da data da compra. Mantenha guardado o talão de compra original. Esse documento é exigido como comprovativo de compra.
Se no decorrer de três anos a partir da data de aquisição deste produto, ocorrer uma falha de material ou defeito de fabrico, o produto será substituído ou reparado gratuitamente, de acordo com a nossa escolha. Esta garantia exige que o dispositivo defeituoso e o talão de compra (recibo) sejam apresentados no decorrer de um prazo de três anos e que seja brevemente descrito por escrito, qual o defeito e quando é que ele ocorreu.
Se o defeito for coberto pela nossa garantia é coberta, receberá de volta o produto reparado ou um novo produto. Com a reparação ou substituição do produto não é iniciado nenhum novo período de garantia.

Período de garantia e reclamações legais por defeitos
O período de garantia não é prolongado pela prestação de garantia. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Quaisquer danos e defeitos eventualmente existentes verificados na altura da compra deverão ser comunicados imediatamente após se ter desembalado o produto. Após decorrido o período de garantia, as reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

Âmbito da garantia
O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com diretivas de qualidade rigorosas e devidamente testado antes da entrega.

A prestação de garantia aplica-se a falhas de material ou defeitos de fabrico. Esta garantia não cobre os componentes do produto que estão sujeitos a desgaste normal e que são portanto consideradas como peças de desgaste (por exemplo, dispositivo anti-refluxo), nem os danos causados nas partes frágeis (por exemplo, interruptores, baterias recarregáveis ou as peças feitas em vidro).
Esta garantia caduca, se o produto for danificado ou se não for devidamente usado ou conservado. Para uma correta utilização do produto, deverão ser cumpridas todas as indicações descritas no manual de instruções. Deverão ser impreterivelmente evitados os usos e as ações desaconselhados no manual de instruções, ou para os quais são feitas advertências.
Este produto foi concebido unicamente para uso privado e não é indicado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de uso abusivo e inadequado, do uso de força, e em caso de intervenções que não tenham sido realizadas pela nossa estação de serviço autorizada.

Perde-se o direito a garantia no caso de transporte de água arenosa, ou permeada com líquidos agressivos, ou no caso de utilização incorreta, ou inapropriada, assim como, no caso de inobservância

das instruções de serviço, de aplicação de força bruta, ou de manutenção incorreta e insuficiente, pois cada uma destas possibilidades implica que ocorram defeitos nas vedações, na roda livre, no motor, ou em outras peças.
Mesmo bombas não são apropriadas para o transporte de materiais abrasivos (areia, pedras).
Atenção: bombas submersíveis são bombas de drenagem. A construção de uma bomba submersível tem como objectivo, dentro da sua respectiva categoria de potência, transportar rapidamente um certo volume de água, ou seja, esvaziá-la. Bombas de drenagem não são apropriadas para serem usadas como bombas de irrigação (p.ex. para a rega do jardim) ou como bombas com repuxo de água (p.ex. para ribeiros ou fontes).
A garantia não contempla danos causados por uso indevido.
Verifique regularmente a funcionalidade do interruptor flutuante. A inobservância ou funcionamento a seco da bomba dão origem à anulação de quaisquer direitos de garantia ou reivindicações de responsabilidade.
Perde-se o direito a garantia também, e especialmente, caso as bombas de água suja sejam utilizadas sem a placa de fundamento, ou (isto vale para todas as bombas) em caso de danos ocorridos devido ao fato do aparelho ter sido segurado ou pendurado pelo cabo elétrico. As bombas não devem correr a seco, ou serem expostas a temperaturas inferiores a 0°C.

Procedimento em caso de reclamação de garantia

Para assegurar um processamento rápido da sua reclamação, siga por favor as seguintes instruções:

- Mantenha à mão o talão de compra e o número do artigo (por ex., IAN 12345), como comprovativo da compra.
- Pode consultar o número do artigo na placa de identificação, na gravura, na capa do seu manual (na parte inferior esquerda), ou como autocolante na contra capa ou parte inferior.
- Se ocorrerem erros na funcionalidade ou outros defeitos, contate imediatamente por **telefone** ou **e-mail** o departamento de serviços a seguir designado. Receberá informações adicionais acerca do processamento da sua reclamação.
- Após consulta do nosso serviço de atendimento a clientes, pode enviar-nos um produto defeituoso com despesas de envio gratuitas para si, mediante a anexação do talão de compra (recibo) e indicando onde e quando surgiu o defeito, para o endereço de serviço que lhe for comunicado. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, use apenas o endereço que lhe for comunicado. Certifique-se de que o envio não foi enviado livre de franquia, através de serviço de transporte de mercadorias pesadas, serviço de envio expresso, ou qualquer outro serviço de envio especial. Envie o aparelho incluindo todas as peças acessórias fornecidas aquando efetuada a compra e use uma embalagem de transporte suficientemente segura.

Serviço de reparação

As reparações que não sejam abrangidas pela garantia podem ser efetuadas pelo nosso centro de serviço, mediante faturação. Ele apresentar-lhe-á de bom grado um orçamento dos custos.
Podemos reparar apenas os aparelhos que tenham sido devidamente embalados e enviados com franquia suficiente.
Atenção: Por favor, envie o seu aparelho limpo e mediante referência da falha ou defeito para a nossa sucursal de serviços. Não serão aceites máquinas ou aparelhos não franqueados, devolvidos como mercadorias volumosas, ou através de serviços postais por expresso ou especiais.
Efetuamos gratuitamente a eliminação das suas máquinas defeituosas enviadas.



Service-Center

Assistência Portugal
Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.pt
IAN 72315



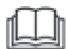
Sucursal de serviço

Tenha em conta que o endereço seguinte não é nenhum endereço de serviço. Entre em contacto com o centro de atendimento acima referido.

Alfacomer-Equipamentos
Agrícolas e Industriais, Lda.
Urbanização das Austrálias
Lotes 25 e 26, Apartado 1421
4471-909 Maia

Content

Introduction

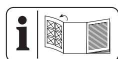


Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.
The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.
Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.
Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Areas of Application

The submersible water pump acquired by you is designed for pumping water with a maximum temperature of 35°C.
This pump can be used in every case where water must be pumped, for example in the household, in agriculture, in horticulture, in sanitation work and in many other applications.
This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.
The operator or user is responsible for accidents or damage to other people or their property. The manufacturer shall not be liable for damages caused by use other than for which the equipment is intended or by incorrect operation.

General Description



The illustration of the principal functioning parts can be found on the front and back foldout pages.

Scope of Delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete:
- Submersible water pump
- Angle adapter + adapter with hose connection
- 9 m cord with loop
- Cable holder
- Instructional Manual

Overview

A

1 Mains cable
2 Handle
3 Float switch cable
4 Float switch guideway
5 Float switch height-adjustment
6 Float switch
7 Round handle of the rotary disk (not visible)
8 Rotary disk (not visible)
9 Arrow on rotary disk (not visible)
10 Pump base
11 Pump output
12 Pump casing
13 Adapter with hose connection
14 backflow stop with seal (not visible)
15 Angle adapter
16 Cable holder
17 9 m cord with loop

Functional description

The submersible water pump has a shock-resistant plastic casing.
It has a cooling jacket, through which the pumped water flows around the motor to the pump outlet. The pump is fitted with a float switch, which automatically switches the equipment on or off.
In addition, the pump also has a backflow stop that prevents water from flowing back, for example during an interruption in the power supply.

Technical Data

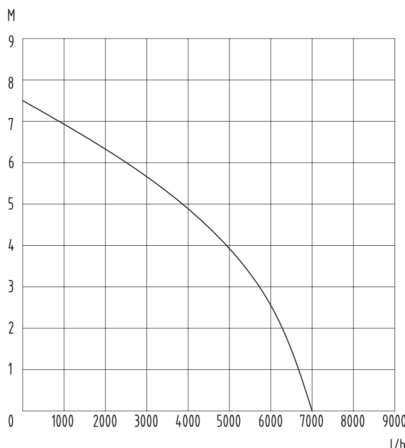
Submersible water pump FTP 400 A1

Mains connection............. 230V~, 50 Hz
Power consumption .... 400 W
Max. discharge rate. .... 7000 l/h
Max. discharge head. ....7.5 m
Max. depth of immersion. .... 8 m
Max. water temperature..................35°C
Hose connection
inside thread .... ½", ¾", 1", 1 ½"
Max. foreign body size: ....ø 8 mm
Mains cable .... 10 m
Weight .... 4.5 kg
Safety class I
Degree of protection....................... IPX8

Technical and optical changes can be carried out in the course of further development without notice. All dimensions, references and information of this instruction manual are therefore without guarantee. Legal claims, which are made on the basis of the instruction manual, cannot thus be considered as valid.

Performance data

The maximum performance data are measured with a straight, direct outlet flow.
The angle piece and backflow stop may reduce performance.



Notes on Safety

This section deals with the basic safety regulations to be observed when working with the machine.

Symbols in the manual



Warning symbols (the danger can be explained at the place of the exclamation mark) with information on damage and injury prevention.



Instruction symbols (the instruction can be explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

Explanation of symbols



Attention: Do not use for water with sand content!



Before beginning work, familiarise yourself thoroughly with all the operating elements, particularly with how they function and operate. Ask a specialist if necessary.



Attention: Remove the plug from the socket as soon as the power lead is damaged or cut.



Greatest possible operating immersion depth.



Electric appliances should not be disposed of in the domestic garbage.

General notes on safety



Caution! When using power tools, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire:

Working with the equipment:



Caution: to avoid accidents and injuries:

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- People who are unfamiliar with the operating instructions are not permitted to use the equipment. The operation of the equipment is not authorised for people under the age of 16.
- Should there be people in the water, do not operate the equipment.
- Take appropriate measures to keep children away from the equipment whilst it is running.
- Dispose of the packaging material correctly.
- Do not use the equipment in the vicinity of flammable liquids or gases. Non-observance will result in a risk of fire or explosion.
- The transportation of aggressive, abrasive (grinding effect), corrosive, combustible (e.g. motor fuels) or explosive liquids, salt water, cleaning agents and foodstuffs is not permitted. The temperature of the liquid being transported must not exceed 35°C.
- Store the equipment in a dry place and out of reach of children.



Caution! To avoid damage to the equipment and any possible person injury resulting from this:

- Do not work with damaged or incomplete equipment, or with equipment that has been converted without the approval of the manufacturer. Before initial operation, have a specialist check that the required electrical protection measures are in place.
- Monitor the equipment during operation (particularly in residential spaces, in order to detect automatic switching off or dry running of the pumps in time. Regularly check the function of the float switch (see chapter “operation“). Non-observance will invalidate all guarantee and liability claims.
- Note that the lubricants used in the equipment may cause damage or contamination if they escape. Do not use the pump in garden ponds with fish stocks or valuable plants.
- Pollution of the liquid could occur due to leakage of lubricants
- Do not carry or fix the equipment by the cable or pressure line.
- Protect the equipment from frost and from running dry.
- Use only original accessories and do not carry out conversion work on the equipment.
- Please read the notes in the operating instructions on the topic of “maintenance and cleaning”. Any measures above and beyond these, particularly opening the equipment, are to be carried out by an electrician. In the case of repairs, always contact our service centre.

Electrical safety:



Caution: to avoid accidents and injuries from electric shocks:

- After erection, the mains plug must be freely accessible when the equipment is in operation.
- Before operating your new pump, have a specialist check:
  - The earthing, the protective multiple earthing; the residual current circuit breaking must be compliant with the safety regulations of the energy supply company and function without fault.

- The protection of the electrical plug connections from the wet.
- If there is a risk of flooding, fix the plug connections in an area that is safe from flooding.

- Ensure that the mains voltage matches the specifications on the rating plate.
- The electrical installation shall be according to national wiring rules.
- The device must only be connected to a mains socket via a residual-current circuit breaker (RCD) with a rated leakage current of not more than 30 mA. Fuse: at least 6 ampere.
- Before each use, check the equipment, cable and plug for damage.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacture or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard. The supply cord must be 10 m long.
- Do not pull the plug from the socket by the cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not carry or fix the equipment by the cable.
- Use only extension cables that are protected from spray water and designed for outdoor use. Always fully unroll a cable drum before use. Check the cable for damage.
- Before any work on the equipment, during work breaks and in the case of non-use, remove the plug from the socket.

Assembly

To screw-on the adapter

B Screw the angle adapter (15) and the adapter with the hose attachment (13) onto the pump outlet (11).

To mount the float switch height adjustment

B Loosen the screw of the float switch height adjustment (5) and push the adjustment over the float switch guideway (4). Check that the float switch cable (3) moves upward (arrow ↑ to point up) (see „Operation“).

To fit the cable holder

B Push the cable holder (16) from the package all the way into the guideway at the back of the pump casing (12).

Start-up

Connection of the pressure line

The installation of the submersible water pump is implemented either

- with fixed pipe or
- with flexible hose line

C

- If using a ½″ hose, attach the hose over the pump’s hose connection (13) and fasten it with a hose clamp if necessary.
- To use a ¾″, 1“ or 1½″ hose, cut off the connection above and attach the hose over the correct connection.
- To use a tap adaptor (G1“) to connect external hose connection systems, cut off the two top connections directly above the G1“ tube thread.

Measurement of maximum output data takes place during direct, straight pumping. The angle adapter (A 15) and the backflow stopper (I 14) may reduce output.

To increase pump output, the backflow stopper (14) may be taken out of the angle adapter (15) (see I "replacing backflow stopper"). This is particularly recommended for hose connections smaller than 1". Please bear in mind that the water may then flow back during pumping, or in the event of a power cut.

To set the suction level

The pump can suck up residual water down to a height of a few millimetres. The residual water level can be set at 4 suction levels from 1 mm to 8 mm.
Choose the highest suction level (8 mm) for normal operation.
Choose a suction level between 1 mm and 5 mm for flat suction, depending on how dirty the water is.
Flat suction down to 1 mm is recommended for clean, clear water only.
The more suspended matter there is, the higher the suction level should be.
This will prevent the water inlets on the rotary disc (D 8) from clogging up too quickly

On delivery, the pump is set to a residual water level of 1 mm (flat suction).

D
1. Hold the round handle of the rotary disk (7) on the floor of the base (10) and pull out the rotary disk (8).
2. Turn the round handle (8) to the right or to the left until it reaches the desired clearance position (see the arrow marking (9) on the rotary disk).

E
The four suction levels are labelled with a height scale on the base (10) and repeated.

The residual water level of 1 mm (flat suction) is attained only in manual mode, as the float switch switches the pump off earlier in automatic mode (see "Operation").

To erect / suspend

The pump shaft should have the dimensions 40 x 40 x 50cm at least, so that the float switch can move freely.

The pump can be erected or suspended in the water.
The cord (A 17) contained in the delivery contents may be used to suspend and/or extract the pump.



F
Fix the cord (17) to the holes in the carrying handle (2).

Ensure that the equipment is not hung up or held by the mains cable. There is a risk of electric shock from damaged mains cables.



Note that, over time, dirt and sand may collect on the bottom of the shaft, which could damage the pump. If the water level is too low, the silt in the shaft can quickly dry out and impede the pump when warming up.

Controls before operational start-up



- Check that the float switch is working (see chapter: “Operation – Automatic mode“).
- Check that the pump is resting on the pit base
- Check that the pressure line has been attached properly
- Check the proper status of the electrical plug socket and make sure that the plug socket is sufficiently fused (at least 6 A). Insert the pump plug into the plug socket and the pump is ready for operation.
- Make sure that moisture or water never come in contact with the mains connection.There is a risk of electrocution.

Operation

Mains connection

The submersible water pump acquired by you is already provided with an grounded plug. The pump is designed for connection to an grounded socket with 230V ~50Hz.



Only start to operate the device after all the above conditions have been observed.

Switching on and off

1. Insert the plug in the socket. The pump starts working immediately.
2. To switch off, withdraw the plug from the socket. The pump stops.



If the water level is too low, the float switch will automatically switch off the pump.



Supervise the appliance while it is in operation in order to be immediately aware if the automatic cut-out operates or the pump runs dry, to limit any damage to a minimum.

Automatic mode

In automatic mode, the float switch automatically switches the pump on or off.



In the case of stationary installation, check regularly (no less then once every three months) that the float switch (10) is working.

The On/Off switch point of the float switch (6) is infinitely variable:



Loosen the screw in the float switch height adjustment (5) and move it to the desired position.



Check the float switch (6).

- It must be positioned so that it can lift and lower freely. The switching point heights “On” and “Off” must be easy to reach.
  Check this by placing the pump into a vessel filled with water and lift the float switch (6) carefully by hand and then lower it again. In this case, you can see whether the pump switches on and off.
- Also ensure that the separation distance between the float switch (6) head and the float switch height adjustment (5) is not too

small. In the case of a separation distance which is too small, trouble-free functioning cannot be guaranteed.
- During the adjustment of the float switch (6), ensure that the float switch does not contact the floor before the pump switches off.


The pump run dry if too long a float switch cable (G 3) is chosen, particularly if the float switch height adjustment (G 5) is not installed (see „Assembly“).

Manual mode / flat suction

In manual mode, the pump does not switch off automatically, as the float switch is bypassed.

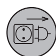

Position the float switch (6) vertically upward in the float switch height adjustment (5).


Monitor the pump constantly when in manual mode. Switch the pump off immediately (disconnect from the mains) if no more water is being pumped. There is a risk of damage if the pump runs dry.

Maintenance and Cleaning

Clean and maintain your equipment regularly. This will guarantee its performance and long durability.


Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts. There is a risk of injury!


Pull out the power plug before every maintenance operation. There is a risk of electrocution or of injury from moving parts.

General cleaning instructions

- In case of transport for utilization in different locations, the pump must be cleaned with clear water after every use.
- In case of stationary installation, the function of the float switch (A 6) is to be checked regularly (at the latest every three months).
- With a water jet, remove fluff and fibrous particles which are possibly present in the pump casing (A 12).
- Clean precipitation from the float switch (A 6) with clear water.
- Regularly remove sludge from the pit base (at the latest every 3 months) and also clean the shaft walls
- In the case of a long period of non-use, the pump must be thoroughly cleaned after the last use and before the new use, since difficulties in start-up can arise due to precipitation and residues.

To replace the backflow stop

Replace a defective backflow stop.


1. Unscrew the adapter with the hose attachment (13) on the angle adapter (15) and remove the backflow stop (14a) and seal (14b).
2. Insert the seal (14b) into the back flow stop (14a).
3. Set the backflow stop (14) between the angle adapter (15) and the adapter with the hose connection (13) in such a man-

ner that the stop is opened in the flowing direction and closed against the flowing direction.

To clean the paddle wheel

In the case of too severe precipitation in the pump casing (12), the lower part of the pumps must be disassembled as follows:

J
1. Loosen the screw (18a) on the floor of the base (10) and remove the fixing cap (19) and spring.
   Caution: the screw holds the spring together with the fixing cap (19) and is therefore live.
2. Take off the rotary disk (8).
3. Loosen the four screws (18 b-e) on the base (10).
4. Take off the base (10).
5. Clean the paddle wheel, base and rotary disk (8) with clear water.
6. Screw the base (10) back on.
   Ensure that the base and sealing ring (20) are sitting correctly.

Any measures above and beyond these, particularly opening the equipment, are to be carried out by an electrician. In the case of repairs, always contact our service centre.

Storage

- Keep the device in a dry place, protected from frost and out of reach of children.

K Wind the mains cable around the cable holder (1) on the back of the pump body (12) (see chapter: "Start Up").

Waste Disposal and Environmental Protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Electric appliances should not be disposed of in the domestic garbage.

Hand the tool in at a recycling centre. The plastics and metal parts can be separated and recycled. Ask your Service Center about this.
Defective units returned to us will be disposed of for free.

Spare Parts Order

When buying parts for the submersible water pump, use the service address or fax number given.
Please enter your machine type and the item number of the part you are ordering or its position on the exploded drawing.

Backflow stop .... item No. 91045900

The backflow stop is subject to wear; its replacement is not covered by guarantee.

Faults - Causes - Remedies

Faults	Causes	Remedies
Pump does not start	- Mains voltage is not applied - Float switch (A 6) does not switch	- Check mains voltage - Bring float switch into higher position
Pumps has no discharge	- Rotary disk (D 8) or base (A 10) grating blocked - Reduces pump performance, through severely contaminated water and additions in the water which produce a grinding effect - Backflow stop (I 14) is incorrectly fitted or faulty	- Use a water jet to clean the rotary disk or base grating - Clean pumps and replace sealing ring (J 20) as necessary - Check the backflow stop's connection. Change it if necessary (see "Maintenance and Cleaning")
Pump does not switch off	- Float switch cannot drop	- Set up pumps correctly on the pit base
Flow rate insufficient	- Rotary disk (D 8) or base (A 10) grating blocked - Reduces pump performance, through severely contaminated water and additions in the water which produce a grinding effect - Backflow stop (I 14) is incorrectly fitted or faulty - Backflow stop (I 14) reduces pump performance	- Use a water jet to clean the rotary disk or base grating - Clean pumps and replace sealing ring (J 20) as necessary - Check the backflow stop's connection. Change it if necessary (see "Maintenance and Cleaning") - Remove the backflow stop from the adapter (see "Start-up")
Pump switches off after a short period	- Motor contactor disconnects the pumps because of water pollution that is too severe. - Water temperature too high, motor contactor breaks	- Pull out power plug and clean the pump as well as shaft - Note maximum water temperature of 35°C!

Guarantee

Dear Customer,
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.
In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee
The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.
If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.
If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects
The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover
The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.
The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. Backflow stop) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, batteries, or parts made of glass).
This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.
The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

In the case of pumping water containing sand or aggressive liquids or other incorrect, non-design-appropriate use, as well as in case of non-observance of the operating manual, application of force in use or inappropriate or insufficient maintenance, no guarantee claim exists, since seals, impeller wheel, motor or other parts are damaged by this. Also, sewage water pumps are not suitable for the pumping of abrasive materials (sand, stone).
Note: submersible pumps are drainage pumps. This kind of pump is constructed with the purpose of transporting or removing a certain volume of water – depending on its output category – as quickly as possible. Submersible pumps are not intended as irrigation (for example, in garden irrigation systems) or as constant water-flow pumps (such as in artificial streams or ornamental fountains). Inappropriate use will invalidate the warranty.
Periodically check that the float switch is op-

erational. Warranty and liability claims will be void in case on non-compliance or if the pump runs dry.
In particular, the guarantee is likewise void in the case of employment of the sewage water pumps without base plate or (this applies for all pumps) in case of damages which are caused by supporting on or suspending from the mains cable. The pumps must not be run dry or exposed to frost.

Processing in Case of Guarantee
To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and item number (e.g. IAN 12345) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate, an engraved plate on the front page of your manual (bottom left) or as a sticker on the back or bottom.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, repairs not covered by the guarantee can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.
We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.
Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.
Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.
We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.



Service-Center

Service Great Britain
Tel.: 0871 5000 720
(£ 0.10/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 72315



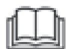
Service Branch

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

DES UK Ltd.
Unit B7
Oxford Street Industrial Park
Vulcan Road
Bilston, West Midlands WV14 7LF

Inhalt

Einleitung

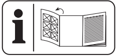


Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.
Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit , Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Klarwasser-Tauchpumpe ist zur Förderung von Wasser bis zu einer Temperatur von max. 35°C bestimmt. Sie ist z.B. geeignet zum Leeren von Becken und Behältern.
Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Tauchpumpe
- Winkeladapter + Adapter mit Schlauchanschluss
- Kabelhalter
- 9 m Seil mit Aufhängeschlaufe
- Betriebsanleitung

Übersicht

A

1 Netzanschlussleitung
2 Tragegriff
3 Schwimmschalter-Kabel
4 Schwimmschalter-Führung
5 Schwimmschalter-Höhenverstellung
6 Schwimmschalter
7 Drehteller-Rundgriff (nicht sichtbar)
8 Drehteller (nicht sichtbar)
9 Pfeilmarkierung am Drehteller (nicht sichtbar)
10 Fußteil
11 Pumpenausgang
12 Pumpengehäuse
13 Adapter mit Schlauchanschluss
14 Rückfluss-Stopp mit Dichtung (nicht sichtbar)
15 Winkeladapter
16 Kabelhalter
17 9 m Seil mit Aufhängeschlaufe

Funktionsbeschreibung

Die Klarwasser-Tauchpumpe besitzt ein schlagfestes Kunststoffgehäuse. Sie hat einen Kühlmantel, durch den das gepumpte Wasser um den Motor herum zum Druckanschluss fließt. Die Pumpe ist mit einer Schwimmschaltung ausgestattet, die die Pumpe wasserstandsabhängig automatisch ein- oder ausschaltet.
Zudem besitzt die Pumpe einen Rückfluss-Stopp, der das Zurückfließen des Wassers z.B. bei einem Stromausfall verhindert.

Technische Daten

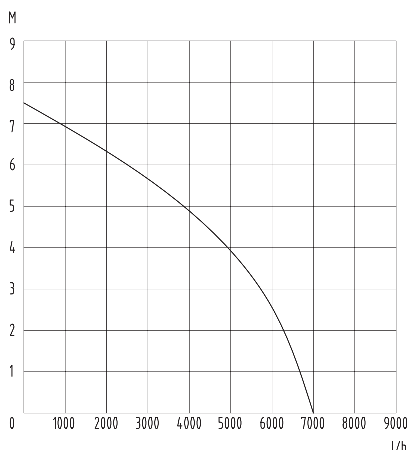
Klarwasser-Tauchpumpe FTP 400 A1

Nenneingangsspannung .... 230V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme ....400 W
Maximale Fördermenge ....7000 l/h
Maximale Förderhöhe ....7,5 m
Maximale Eintauchtiefe.......................8 m
Wassertemperatur max....................35 °C
Schlauchanschluss ½“, ¾“, 1“, 1 ½“ IG (Innengewinde)
Maximale Korngröße .... Ø 8 mm
Netzkabellänge ....10 m
Gewicht.......................................4,5 kg
Schutzklasse I
Schutzart...IPX8

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Leistungsdaten

Die Messung der maximalen Leistungsdaten erfolgt bei geradem, direktem Ausgang. Der Winkeladapter kann die Leistung reduzieren.



Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

Bildzeichen in der Anleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens kann das Gebot erläutert sein) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung!
Nicht für Sandwasser benutzen!



Machen Sie sich vor der Arbeit mit allen Bedienelementen vertraut, insbesondere mit Funktionen und Wirkungsweisen. Fragen Sie ggf. eine Fachkraft. Lesen und beachten Sie die zum Gerät gehörende Betriebsanleitung!



Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden des Netzkabels sofort den Stecker aus der Steckdose.



Maximale Eintauchtiefe



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Allgemeine Sicherheitshinweise



Achtung! Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

Arbeiten mit dem Gerät



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit

zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- Kinder sollen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Das Bedienen des Gerätes ist Personen unter 16 Jahren nicht gestattet.
- Befinden sich Personen im Wasser, so darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Die Förderung von aggressiven, abrasiven (schmiergelwirkenden), ätzenden, brennbaren (z.B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35°C nicht überschreiten.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs (vor allem in Wohnräumen), um automatisches Abschalten oder Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen. Prüfen Sie regelmäßig die Funktion des Schwimmschalters (siehe „Bedienung“). Bei Nichtbeachtung erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche.
- Beachten Sie, dass in dem Gerät Schmiermittel zum Einsatz kommen, die u.U. durch Ausfließen Beschädigungen oder Verschmutzungen verursachen können. Setzen Sie die Pumpe nicht in Gartenteichen mit Fischbestand oder wertvollen Pflanzen ein.
- Beim Auslaufen von Schmiermittel können diese die Flüssigkeit verschmutzen.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht an der Netzanschlussleitung oder der Druckleitung.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.
- Lesen Sie zum Thema „Wartung und Reinigung“ bitte die Hinweise in der Betriebsanleitung. Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

Elektrische Sicherheit:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Bei Betrieb des Gerätes muss nach dem Aufstellen der Netzstecker frei zugänglich sein.

- Bevor Sie Ihre neue Pumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen:
  - Erdung, Nullung, Fehlerstromschutzschaltung muss den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren,
  - Schutz der elektrischen Steckverbindungen vor Nässe.
  - Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Führen Sie die Elektroinstallation entsprechend der nationalen Vorschriften aus.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an; Sicherung mindestens 6 Ampere.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Gerät, Kabel und Stecker auf Beschädigungen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
  Die Länge der Anschlussleitung muss 10 m betragen.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Kabel.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.

Montage

Adapter anschrauben

B Schrauben Sie den Winkeladapter (15) und den Adapter mit Schlauchanschluss (13) auf den Pumpenausgang (11).

Höhenverstellung für Schwimmschalter montieren

B Lockern Sie die Schraube an der Schwimmschalter-Höhenverstellung (5) und schieben Sie diese über die Schwimmschalter-Führung (4). Dabei muss das Schwimmschalter-Kabel (3) nach oben geführt werden (Pfeil ↑ muss nach oben zeigen) (siehe "Bedienung").

Kabelhalter montieren

B Schieben Sie den beiliegenden Kabelhalter (16) bis zum Anschlag in die Führung auf der Rückseite des Pumpengehäuses (12).

Inbetriebnahme

Druckleitung anschließen

Die Installation der Klarwasser-Tauchpumpe erfolgt
- entweder mit fester Rohrleitung
- oder mit flexibler Schlauchleitung.

C

- Stülpen Sie bei Verwendung eines ½" Schlauches diesen über den Adapter mit Schlauchanschluss (13) der Pumpe und befestigen Sie ihn mit einer Schlauchschelle.
- Für die Verwendung eines ¾"-, 1"- oder 1 ½"-Schlauches schneiden Sie den jeweils darüberliegenden Anschluss ab und stülpen dann den Schlauch über den entsprechenden Anschluss.
- Für die Verwendung eines Hahnstücks (G1") zum Anschluss externer Schlauchanschluss-Systeme schneiden Sie die oberen beiden Anschlüsse direkt über dem G1"-Rohrgewinde ab.

i Die Messung der maximalen Leistungsdaten erfolgt bei geradem, direktem Ausgang. Der Winkeladapter (A 15) und der Rückfluss-Stopp (I 14) können die Leistung reduzieren.

Um die Pumpleistung zu erhöhen, kann der Rückfluss-Stopp (14) aus dem Winkeladapter (15) herausgenommen werden (siehe I „Rückfluss-Stopp auswechseln"). Dies empfiehlt sich insbesondere bei Schlauchanschlüssen kleiner als 1". Bitte bedenken Sie, dass dann allerdings beim Pumpen oder Stromausfall das Wasser ggf. zurückfließen kann.

Einstellen des Absauglevels

Die Pumpe kann Restwasser bis auf wenige Millimeter Höhe absaugen.
Die Restwasserhöhe kann auf 4 Absauglevels von 1 mm - 8 mm eingestellt werden. Wählen Sie für den normalen Betrieb den höchsten Absauglevel (8 mm).
Wählen Sie für die Flachabsaugung ein Absauglevel von 1 mm - 5 mm in Abhängigkeit vom Verschmutzungsgrad des Wassers.
Eine Flachabsaugung auf 1 mm ist nur bei klarem Wasser zu empfehlen.
Je größer die Schwebstoffe im Wasser sind, desto höher muss der Absauglevel eingestellt werden.
Somit kann ein frühzeitiges Zusetzen der Wassereinläufe am Drehteller (D 8) vermieden werden.

i Bei Lieferung ist die Pumpe auf eine Restwasserhöhe von 1 mm (Flachabsaugung) eingestellt.

D

1. Umfassen Sie den Drehteller-Rundgriff (7) am Boden des Fußteils (10) und ziehen Sie den Drehteller (8) heraus.
2. Drehen Sie den Drehteller (8) nach rechts oder links auf die gewünschte Abstandsposition (siehe Pfeilmarkierung (9) am Drehteller).

E

Die vier Absauglevels sind auf dem Fußteil (10) mit einer Höhenskalierung gekennzeichnet und wiederholen sich.

i Die Restwasserhöhe von 1 mm (Flachabsaugung) wird nur im manuellen Betrieb erreicht, da der Schwimmschalter im automatischen Betrieb die Pumpe vorzeitig abschaltet (siehe „Bedienung").

Aufstellen / Aufhängen

Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmschalter frei bewegen kann.

Die Pumpe kann im Wasser aufgestellt oder aufgehängt werden. Zum Aufhängen und/oder Herausziehen der Pumpe können Sie das im Lieferumfang enthaltene Seil (A 17) verwenden.

F Befestigen Sie das Seil (17) an den im Tragegriff (2) angebrachten Bohrungen.

Achten Sie darauf, das Gerät auf keinen Fall am Netzkabel zu halten oder aufzuhängen. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages durch beschädigte Netzkabel.

Achten Sie darauf, dass sich am Schachtboden im Laufe der Zeit Schmutz und Sand ansammeln kann, der die Pumpe beschädigen könnte. Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und die Pumpe am Anlaufen hindern.

Prüfungen vor Inbetriebnahme

- Prüfen Sie die Funktion des Schwimmschalters (siehe „Bedienung - Automatischer Betrieb").
- Prüfen Sie, ob die Pumpe standsicher aufgestellt oder sicher aufgehängt ist.
- Prüfen Sie, ob die Druckleitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose und dass diese ausreichend abgesichert ist (mind. 6A).
- Vergewissern Sie sich, dass nie Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.

Bedienung

Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Tauchpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50Hz.

Nehmen Sie das Gerät erst nach Beachtung aller vorhergehenden Punkte in Betrieb.

Ein- und Ausschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die Pumpe läuft sofort an.
2. Zum Ausschalten ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Die Pumpe schaltet ab.

Bei zu geringem Wasserstand schaltet der Schwimmschalter die Pumpe automatisch ab.

Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um automatisches Abschalten oder Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen und Schäden zu vermeiden.

Automatischer Betrieb

Im automatischen Betrieb schaltet der Schwimmschalter die Pumpe automatisch ein bzw. ab.



Bei stationärer Installation muss die Funktion des Schwimmschalters (6) regelmäßig (spätestens alle drei Monate) überprüft werden.

Der Ein- bzw. Aus-Schaltpunkt des Schwimmschalters (6) kann stufenlos eingestellt werden:



Lockern Sie die Schraube an der Schwimmschalter-Höhenverstellung (5) und bringen Sie diese in die gewünschte Position.



Überprüfen Sie den Schwimmschalter (6):

- Er muss so positioniert sein, dass er sich frei heben und senken kann. Die Schaltpunkthöhe „Ein“ und die Schaltpunkthöhe „Aus“ müssen leicht erreicht werden können. Prüfen Sie dies, indem Sie die Pumpe in ein Gefäß, gefüllt mit Wasser, stellen und den Schwimmschalter (6) mit der Hand vorsichtig hochheben und anschließend wieder senken. Dabei können Sie sehen, ob die Pumpe sich ein- bzw. ausschaltet.
- Achten Sie auch darauf, dass der Abstand zwischen dem Schwimmschalter (6) und der Schwimmschalter-Höhenverstellung (5) nicht zu gering ist. Bei zu geringem Abstand wird die einwandfreie Funktion nicht gewährleistet.
- Achten Sie bei der Einstellung darauf, dass der Schwimmschalter (6) nicht vor dem Ausschalten der Pumpe den Boden berührt.



Es besteht die Gefahr des Trockenlaufens, wenn das Schwimmschalter-Kabel (G 3) zu lange gewählt wird, insbesondere wenn die Schwimmschalter-Höhenverstellung (G 5) nicht montiert ist (siehe „Montage“).

Manueller Betrieb / Flachabsaugung

Im manuellen Betrieb schaltet die Pumpe nicht automatisch ab, da der Schwimmschalter überbrückt ist.



Positionieren Sie den Schwimmschalter (6) senkrecht nach oben in der Schwimmschalter-Höhenverstellung (5).



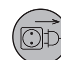
Beobachten Sie die Pumpe im manuellen Betrieb ständig. Schalten Sie sofort die Pumpe aus (Netzstecker ziehen), wenn kein Wasser mehr gepumpt wird. Es besteht die Gefahr von Beschädigungen, wenn die Pumpe trocken läuft.

Wartung und Reinigung

Reinigen und pflegen Sie Ihr Gerät regelmäßig. Dadurch wird seine Leistungsfähigkeit und eine lange Lebensdauer gewährleistet.



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Es besteht Verletzungsgefahr.



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.
Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

Allgemeine Reinigungsarbeiten

- Nicht stationär installierte Geräte: Reinigen Sie die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser.
- Stationär installierte Geräte: Prüfen Sie die Funktion des Schwimmschalters (A 6) regelmäßig (spätestens alle drei Monate).
- Entfernen Sie Fusseln und faserige Partikel, die sich im Pumpengehäuse (A 12) eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl.
- Reinigen Sie den Schwimmschalter (A 6) von Ablagerungen mit klarem Wasser.
- Befreien Sie den Schachtboden regelmäßig von Schlamm (spätestens alle 3 Monate) und reinigen Sie auch die Schachtwände.
- Wenn Sie die Pumpe einen längeren Zeitraum nicht benutzt haben, dann muss die Pumpe nach dem letzten Einsatz und vor Neueinsatz gründlich gereinigt werden. Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es sonst zu Anlaufschwierigkeiten kommen.

Rückfluss-Stopp auswechseln

Tauschen Sie einen defekten Rückfluss-Stopp aus.

I

1. Schrauben Sie den Adapter mit Schlauchanschluss (13) am Winkeladapter (15) ab und entnehmen Sie Rückfluss-Stopp (14a) und Dichtung (14b).
2. Setzen Sie die Dichtung (14b) in den neuen Rückfluss-Stopp (14a) ein.
3. Setzen Sie den Rückfluss-Stopp (14) so zwischen Winkeladapter (15) und Adapter mit Schlauchanschluss (13) ein, dass sich das Ventil in Flussrichtung öffnet und gegen die Flussrichtung schließt.

Schaufelrad reinigen

Bei zu starker Ablagerung im Pumpengehäuse (12) muss der untere Teil der Pumpe wie folgt zerlegt werden:

J

1. Lösen Sie die Schraube (18a) am Boden des Fußteils (10) und entfernen Sie Befestigungskappe (19) und Feder.
   Vorsicht, die Schraube hält die Feder mit der Befestigungskappe (19) und steht deshalb unter Spannung.
2. Nehmen Sie den Drehteller (8) ab.
3. Lösen Sie die vier Schrauben (18 b-e) am Fußteil (10).
4. Nehmen Sie das Fußteil (10) ab.
5. Reinigen Sie das Schaufelrad, das Fußteil (10) und den Drehteller (8) mit klarem Wasser.
6. Schrauben Sie das Fußteil (10) wieder an.
   Achten Sie auf den korrekten Sitz des Fußteils und des Dichtrings (20).

Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen der Pumpe, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und frostgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.

K Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (1) um den Kabelhalter (16) auf der Rückseite des Pumpengehäuses (12) (siehe „Montage“).

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile / Zubehör

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse oder Fax-Nummer. Geben Sie bitte bei Ihrer Bestellung den Maschinentyp und die Artikel-Nummer des Ersatzteiles oder die Positionsnummer gemäß Explosionszeichnung an.

Rückfluss-Stopp ....Art.-Nr. 91045900

Der Rückfluss-Stopp ist ein Verschleißteil und wird nicht unter Garantie ausgetauscht.

Zubehör kann online bestellt werden unter:
http://www.grizzly.biz/shop

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Schwimmschalter (A 6) schaltet nicht	Schwimmschalter in höhere Stellung bringen
Pumpe fördert nicht	Einlaufgitter des Drehtellers (D 8) oder des Fußteils (A 10) verstopft	Einlaufgitter des Drehtellers oder des Fußteils mit Wasserstrahl reinigen
	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen und ggf. Dichtungsring (J 20) ersetzen
	Rückfluss-Stopp (I 14) falsch eingesetzt oder defekt	Sitz des Rückfluss-Stopps überprüfen, ggf. auswechseln (siehe „Wartung und Reinigung")
Pumpe schaltet nicht aus	Schwimmschalter kann nicht absinken	Pumpe auf dem Schachtboden richtig aufstellen
Fördermenge ungenügend	Einlaufgitter des Drehtellers (D 8) oder des Fußteils (A 10) verstopft	Einlaufgitter des Drehtellers oder des Fußteils mit Wasserstrahl reinigen
	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen und ggf. Dichtungsring (J 20) ersetzen
	Rückfluss-Stopp (I 14) falsch eingesetzt oder defekt	Sitz des Rückfluss-Stopps überprüfen, ggf. auswechseln (siehe „Wartung und Reinigung")
	Rückfluss-Stopp (I 14) reduziert Pumpleistung	Rückfluss-Stopp aus Adapter nehmen (siehe „Inbetriebnahme")
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab.	Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen.
	Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet Gerät ab.	Auf maximale Wasser-Temperatur von 35°C achten!

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.
Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.
Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Rückfluss-Stopp) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind).
Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.
Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Es besteht insbesondere kein Garantieanspruch beim Fördern von abrasiven Materialien (Sand, Steine) oder aggressiven Flüssigkeiten, bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung oder Gewaltanwendung, da dadurch Dichtungen, Laufrad, Motor oder andere Teile beschädigt werden.
Achtung: Tauchpumpen sind Entwässerungspumpen. Die Konstruktion einer Tauchpumpe verfolgt den Zweck, im Rahmen ihrer Leistungsklasse möglichst rasch ein bestimmtes Volumen Wasser zu fördern, bzw. abzupumpen. Tauchpumpen

sind nicht geeignet als Bewässerungspumpen (z.B. zur Gartenbewässerung) oder als Dauerlaufpumpen (z.B. für Bachläufe oder Teichfontänen). Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
Prüfen Sie regelmäßig die Funktion des Schwimmschalters. Bei Nichtbeachtung oder Trockenlaufen der Pumpe erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche.
Der Garantieanspruch erlischt auch beim Einsatz der Klarwasser-Tauchpumpe ohne Bodenplatte oder bei Beschädigungen, die durch Halten oder Aufhängen am Netzkabel verursacht werden. Die Pumpen dürfen nicht trocken laufen oder Frost ausgesetzt werden.

Abwicklung im Garantiefall
Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z.B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.
Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.



Service-Center



Service Deutschland
Tel.: 01805772033
(0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 72315



Service Österreich
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 72315



Service Schweiz
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 72315



Service-Niederlassung

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.




Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG
Kundenservice
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Homepage: www.grizzly.biz



A.S.A. Marina AG
Postfach Nr. 406
6906 Lugano Cassarate

ES **Traducción de la Declaración de conformidad CE original**	IT **Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale**	PT **Tradução do original da Declaração de conformidade CE**
Mediante la presente declaramos que el **Bomba sumergible para agua limpia de la serie FTP 400 A1** (Número de serie 201204000001-201204067500) corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:	Con la presente dichiariamo che **Pompa ad immersione per acque chiare serie di costruzione FTP 400 A1** (Numero di serie 201204000001-201204067500) corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:	Vimos, por este meio, declarar que o **Bomba submersível para água limpa da série FTP 400 A1** (Número de série 201204000001-201204067500) corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:

2004/108/EC • 2006/95/EC

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:	Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:	Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais:

EN 60335-1/A13:2008 • EN 60335-2-41/A1:2004 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009 • EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009 • EN 61000-3-3:2008

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
64823 Groß-Umstadt 30.05.2012

CE

Oliver Christ
(Apoderado de documentación,
Responsabile documentazione tecnica,
Encarregado de documentação)

GB **Translation of the original EC declaration of conformity**	DE CH AT **Original EG-Konformitätserklärung**
We hereby confirm that the **FTP 400 A1 series** **clear water submersible pump** (Serial no. 201204000001-201204067500) conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:	Hiermit bestätigen wir, dass die **Klarwasser-Tauchpumpe** **Baureihe FTP 400 A1** (Seriennr. 201204000001-201204067500) folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2004/108/EC • 2006/95/EC

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:	Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

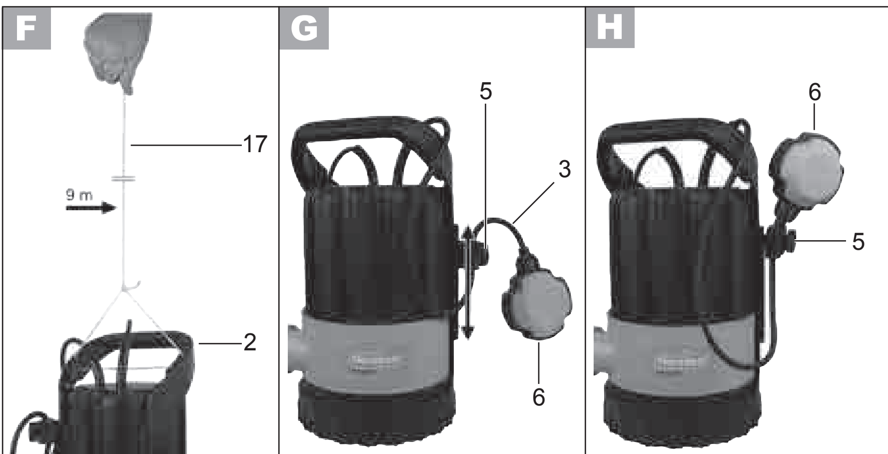
EN 60335-1/A13:2008 • EN 60335-2-41/A1:2004 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009 • EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009 • EN 61000-3-3:2008

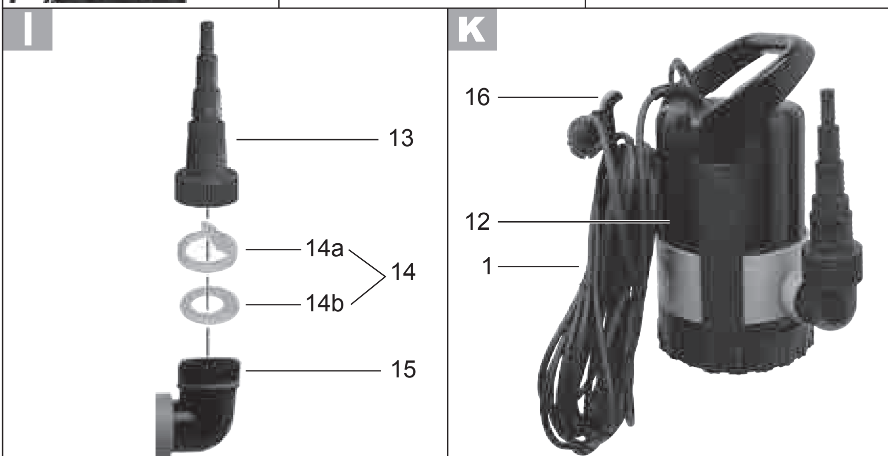
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
64823 Groß-Umstadt 30.05.2012

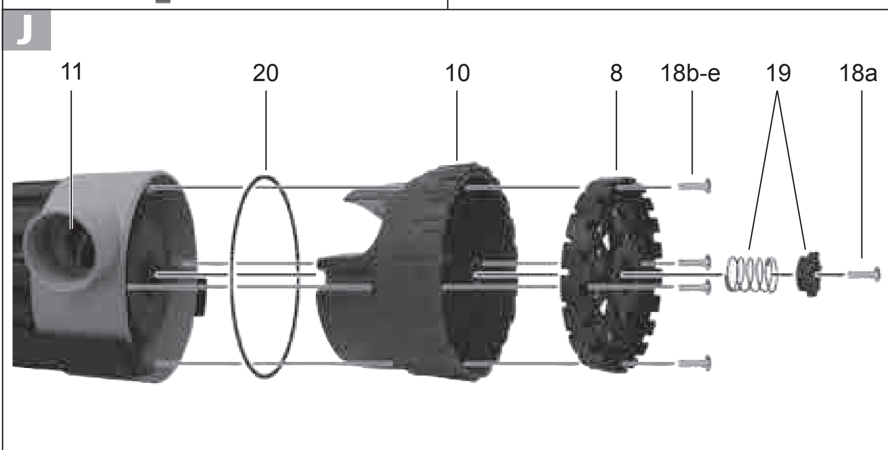
CE

O. Christ

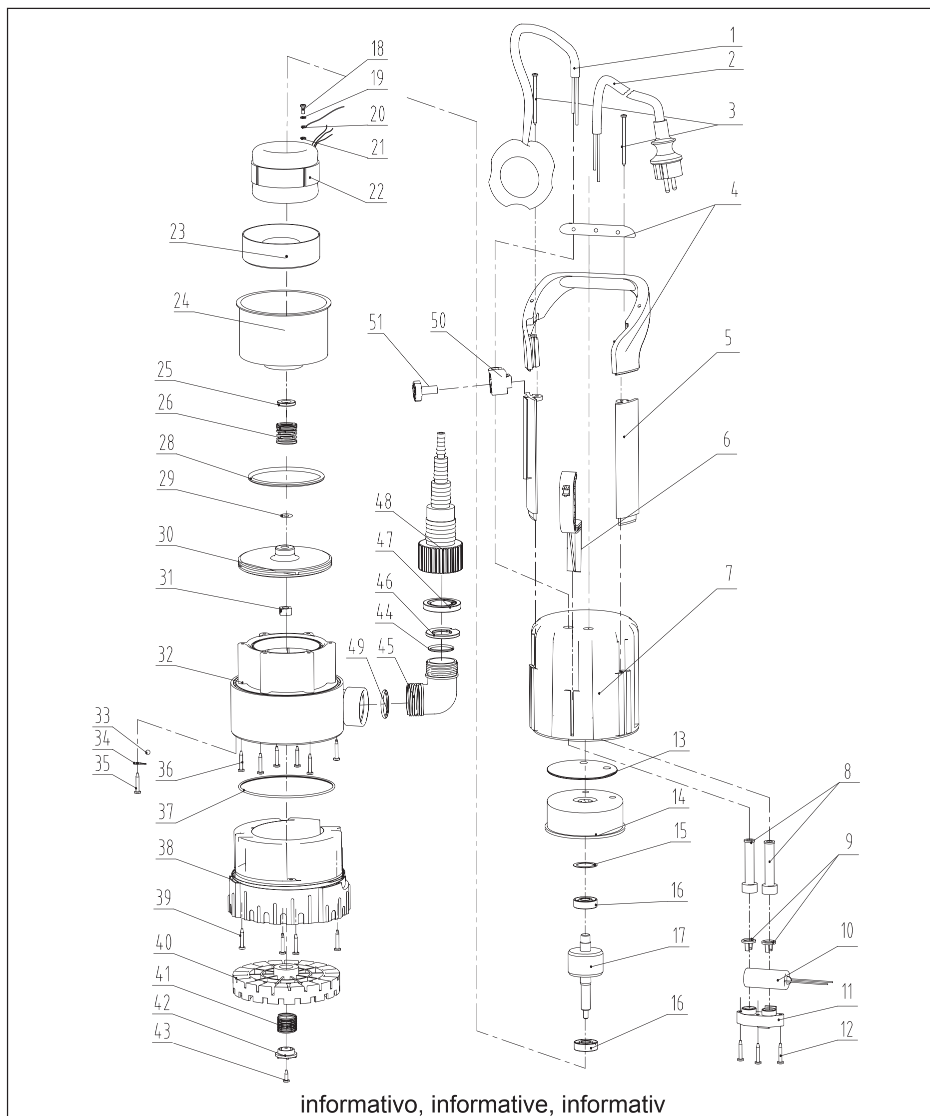
Oliver Christ
(Documentation Representative,
Dokumentationsbevollmächtiger)


F
17
9 m
2
G
5
3
6
H
6
5


I
13
14a
14
14b
15
K
16
12
1


J
11
20
10
8
18b-e
19
18a

Dibujo detallado • Disegno esploso
Designação de explosão • Exploded Diagram
Explosionszeichnung



2012-03-09-rev02-gs

GRIZZLY GARTENGERÄTE GMBH & CO. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni
Estado das informações · Last Information Update
Stand der Informationen: 02 / 2012
Ident.-No.: 79300137022012-5

IAN 72315

5